

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_228732

UNIVERSAL
LIBRARY

لغت های نو

که تا پایان سال ۱۳۱۶ در فرهنگستان

پذیرفته شده است

شماره چهارم از انتشارات

دیرخانه فرهنگستان

فروردین ۱۳۱۷



۵۴

۱۳۵۶

فهرست

۱۹۶۹

موضوع

صفحه

از صفحه ۱ تا ۶۵

لغت های نو

از صفحه ۷۱ تا ۷۳

لغت های زمین شناسی

از صفحه ۷۳ تا ۷۴

لغت های فیزیك

از صفحه ۷۴ تا ۷۷

لغت های گیاه شناسی

از صفحه ۷۷ تا ۸۵

فهرست لغت ها بترتیب قدیم

از صفحه ۸۶ تا ۸۷

لغت هایی که هنگام چاپ پذیرفته شده

الف



آئین نامه = بجای نظامنامه پذیرفته شده است

آبادان = نام فارسی شهر و جزیره ایست در دهانه کارون که کارخانه های تصفیه نفت در آن ساخته شده و آنرا (عبادان) مینامیدند

آب باز = فارسی غواص است - نجات دهنده

آب بها = (از آب و بها) پیرلی است که برای قیمت آب پرداخته میشود و پیشتر حق الشرب گفته میشد (شهرداری)

آبیار = کسی که بزراعت یا جای دیگری آب دهد (میراب) (لغت شهرداری)

آتش نشان = کسی است که برای فرو نشاندن آتش گذاشته شده است (مأمور اطفائی) (لغت شهرداری)

آتش نشانی = (از آتش و نشاندن) فرو نشاندن آتش - دایره ایست از شهرداری که در هنگام آتش گرفتن محلی بفرو نشاندن آب میپردازد پیشتر آنرا اطفائی مینامیدند (لغت شهرداری)

آسایشگاه = اینکلمه را فرهنگستان بجای ساناتوریم *Sanatorium*

فرانسه اختیار نموده و آن جائی است که بیماران و ناتوانان را ر آن نگاهداری کرده تا بهبودی یابند

آشکوب = هر مرتبه از خانه را گویند که عبری (طبقه) نامیده میشود
رجوع شود به (بالارو)

آگاهی = فرهنگستان اینکلمه را بجای کلمه فرانسوی *Sûreté générale*
اختیار نموده و آن اداره ایست در شهربانی که برای تعقیب
جنایتکاران است و اعضاء آنرا کار آگاه می گویند (پلیس مخفی) (لغت شهربانی)
آگاهی = اعلان و نوشته ایست که تازه ای را بخواهند بخوانندگان
خبر دهند - و اعلامیه ایست که از طرف بانگ برای مشتری
فرستاده میشود تا او را از قصد بانگ راجع بحساب و کارهای آن
شخص آگاه سازد *Avis*

آمار = نهایت طلب و تفحص و تجسس - حساب - استقضا و تمیع -
اینکلمه بجای احصائیه پذیرفته شده و کلمه خارجی آن
(استاتیسٹیک) است *Statistique*

آمارشناس = کسیکه بقواعد علم آمار آگاهی دارد (متخصص احصائیه)
Statisticien

آمارگر = کسی که مأمور انجام کارهای آمار است (مأمور احصائیه)
آموزش - آموزگاری - آموختن = کلمه هائی است که بجای (تعلیم)
میتوان بکار برد

آموزش و پرورش = بجای (تعلیم و تربیت) پذیرفته شده است
آموزشگاه = (از آموزش و گاه) مدرسه بمعنی اعم که شامل هر یک
از مؤسسات علمی رسمی و غیر رسمی خواهد شد

آیرین = نام ایستگاه شماره ۳ راه آهن جنوب است که پیشتر (قاسم آباد

گفته میشود بواسطه نزدیکی آن به ایرین بدین اسم نامیده شد
 آئین = زیب و زینت - رسم و عادت و طرز روش - بجای اینکلمه
 پیشتر (تشریفات) یا اتیکت *Etiquette* یا سرمونی *Cérémoni*
 بکار میرفت

اَبَرِدژ = نام ایستگاه شماره (۲۶) جنوب راه آهن شمال است و پیشتر
 (قلعه بلند) نامیده میشد و نام کنونی ترجمه همان کلمه
 پیش است و در کتابهای قدیم جغرافیائی این اسم دیده میشود
 اراده = بجای *Train d'atterrissage* پذیرفته شده و آن قسمت زیرین
 هواپیما میباشد که چرخها بآن متصل شده و هنگام فرود آمدن
 هواپیما ابتدا بر روی زمین قرار میگیرد

اراک = نام ایستگاه شماره ۱۹ راه آهن جنوب است که پیشتر (سلطان آباد
 عراق) گفته میشد

آرز = سند های تجارتی که ارزش آنها بیولهای خارجی معین شده
 این کلمه را فرهنگستان بجای (اسعار) اختیار نموده است
Devises (لغت بانگی)

آرزش = اعتبار يك سند یا متاع - پولی كه در سند نوشته شده
Value مثال: ارزش این سند دو هزار ریال است (لغت بانگی)
 آرزنده = (اسم فاعل از ارزیدن) دارای ارزش - پذیرفتنی .. دارای
Valable اعتبار مثال: این سند ارزنده است یعنی اعتبار دارد
 (لغت بانگی)

آرْزیاب = (مخفف ارزیابنده) = کسی که ارزش هر چیزی را معین میکند بجای (مقوّم) اختیار شده

آرْزیابی = (از ارز و یافتن) عمل یافتن ارزش هر چیز - این کلمه بجای (تقویم) اختیار شده است - مثال: خانه های شهر ارزیابی شد و اجاره بندی گردید.

آرْزیافت = نتیجه ای که از ارزیابی بدست آمده مانند ارزش خانه و ملک
 آرْسباران = بخشی است در شمال آذربایجان که شعبه های رود ارس از آن جاری شده بارس میریزند چون نام قدیمی اینقسمت که ارسباران بوده بتدریج فراموش شده بود و آنرا (قراجہ داغ) میگفتند
 فرهنگستان مقرر داشت که از نو بهمان نام ارسباران نامیده شود
 آرْش = نام فارس (ساعد) و آن از سر انگشت تا آرنج است

از گرو در آوردن = بیرون آوردن چیزی که بگرو داده شده است
 Dégager (اغت بانگی)

اژْدَر = (در افسانه های قدیم نام مار بسیار بزرگی بوده که از دهانش آتش بیرون میریخته) در فرهنگستان اینکلمه بجای تربیل
 Torpille اختیار شده و آن یکی از اسباب جنگ است که دارای مواد قابل انفجار بسیار و برای شکستن و غرق کردن کشتی های دشمن بکار میرود. (نیروی دریائی)

اژْدَر افکن = (افکن مخفف افکننده است) کشتی بخاری کوچک و درازی که اژدر بطرف کشتی های دشمن میاندازد و اینکلمه بجای

Torpilleur اختیار شده است (نیروی دریائی)

اژدر انداز = (انداز مخفف اندازه است) اسبابی است دراز شبیه بلولۀ توپهای بزرگ که در کشتیهای اژدر افکن برای انداختن اژدر بر طرف کشتیهای دشمن است این کلمه بجای *Lance torpille* اختیار شده است (نیروی دریائی)

آسپریریس = عرصه اسب دوانیدن و میدان نمایش - فرهنگستان این کلمه را برای عموم میدانهای اسب دوانی و چوگان بازی و نمایش و رژه اختیار نموده - میدانهای درونی شهر بهمان نام میدان خوانده میشود (لغت شهر داری)

اُستان = یکی از ده ناحیه بزرگ کشور ایران است که هر یک از آنها بچند شهرستان تقسیم میشود
اُستاندار = کسی است که کارهای اُستان یعنی یکی از ده ناحیه بزرگ کشور را انجام میدهد

استهلاک = پاک کردن حسابی بوسیله قسطهای معین *Amortissement* (لغت بانک)

اعتبار = اعتمادی که از طرف بانک یا شخصی بشخص دیگری میشود و تا حد معینی بآن شخص اجازه میدهند که از سرمایه بانک استفاده کند *Credit* مثال: اعتبار من در بانک صد هزار ریال است اعتبار شما در تجارتخانه تمام شده است (بانکی)

اعتبار نامه = در اصطلاح بانکی نوشته‌ای را گویند که بانک بیکى از مشتریان خود میدهد تا اعتبار او را در پیش بیکى از کارگزاران

یا نمایندگان خود معین کند *Accréditif* (لغت بانکی)

اعتبارنامه = نوشته ای است که از طرف بانکی بشخص داده شده و اعتبار آن شخص را معین میکند و آنشخص بهر بانکی که طرف حساب بانک اول است برود میتواند برابر آنمبلغ دریافت دارد و مبلغ دریافت شده در پشت آنورقه نوشته میشود :

Lettre de crédit

افزارمند = (ازافزار و مند) کسیکه کارهائی را بوسیله افزار و آلات انجام میدهد - بجای لفظ فرانسه *Artisan* اختیار شده (لغت شهر داری)

انجمن شهرداری = انجمن بلدی

اندام = بدن و عضو آدمی است. اینکلمه برای عضو بدن انتخاب شده و در کتابهای طب قدیمی فارسی همیشه باینمعنی بکار رفته است ولی آنرا نمیتوان درغیر عضو بدن استعمال نمود. مثلاً عضو اداره آمارو یاعضوزارت طرق را نباید اندام اداره آمار و اندام وزارت طرق نامید

اندوخته = پولی است که در شرکتهای و بانکها برای احتیاط ذخیره میشود اینکلمه بجای *Réservé* اختیار شده است

سابقاً *Epargne* و *Réservé* هر دو را ذخیره میگفتند فرهنگستان مقرر داشته است اولی پس اندازدومی اندوخته نامیده شود (بانکی)

انگشت نگاری = (از انگشت و نگاشتن) بجای کلمه فرانسه *Dactyloscopie* اختیار شده و آن عملی است که از روی اثر انگشتهای میتوان اشخاص

مختلف را شناخت زیرا که خطهای مختلف سر انگشتان هر کس با دیگری اختلاف دارد - در شهرزانی شعبه مخصوصی است که بواسطه انگشت نگاری میتواند بدکاران را زود بشناسد زیرا که در هنگام دزدی و جنایت اثر خطهای انگشتان آنها بر روی چیزهایی که دست زده اند بخوبی میماند و از روی همان خط ها شناخته میشوند

اندیمشك = نام ایستگاه شماره ۴۱ جنوب راه آهن است و بیشتر صالح آباد خوانده میشد و بمناسبت اینکه در نزدیکی آن بیشتر پل و محلی بنام اندیمشك بوده بدین نام خوانده شد

ایده = نام قدیمی مکانی است در ناحیه بختیاری که این اواخر مال امیر ناهیده میشد و فرهنگستان مقرر داشته است که از نوبه‌مان اسم نامیده شود

ب



باجه = بفارسی دریچه و روزنه را گویند این کلمه را فرهنگستان بجای لفظ گیشه اختیار نموده است *Guiche*

بار آور = صفت سرمایه ای است که سودی میدهد *Productif* مثال: سرمایه من در بانک بار آور است و پنج درصد سود میدهد (بانکی)
بار کشی = (از بار کشیدن) بردن بار از جایی بجای دیگر - سابقاً نقلیه نامیده میشد - مثال: بار کشی ارتش

بار کشی قند = نقلیه سریع السیر

بار کشی کند == نقلیه بطی السیر

بار نامه کشتی == سندی است که بواسطه آن بارهای فرستاده شده بتوسط کشتی معلوم میشود - در جنوب ایران عموماً آنرا ستمی میگویند و لی لفظ تحریف شده خارجی است *Connaissance* (بانکی)

باز بین == بجای کنترلر *Contrôleur* اختیار شده و آن کسی است که کالا و جنس های تجارتی را رسیدگی کرده و مطابقت آنها را با بار نامه تصدیق مینماید - کسی در راه آهن ها و تماشاخانه ها بلیط های فروخته شده را بازرسی مینماید تا هر کس مطابق ارزش بلیط در جای خود قرار گیرد.

باز جو == کسیکه از طرف رئیس مأمور میشود که از روی سند ها یا از روی دفتر ها راستی و نا راستی کاری را معین کند - سابقاً آنکس را محقق میگفتند *Enqueteur*

باز جوئی == عمل بازجو پیشتر بجای اینکلمه (تفتیش کتبی) و (اقتراح) و (تحقیق) بکار میرفت *Enquête*

مثال - از بازجوئی نوشته های فلان معلوم شد که حق بجانب او است

بازدید == دائره بازدید - رسیدگی بمالیاتها و عوارض دولتی (ممیزی)

بازدید == (بانك) از نو رسیدگی كردن بحساب یا چیزی *Contrôle*

بازرس == کسیکه از طرف وزارتخانه ها و اداره ها بکار های اعضا و کارکنان رسیدگی کرده درستی یا نادرستی کار های آنها را

بر رئیس یا وزیر آگهی میدهد سابقاً مفتش نامیده میشد *Inspecteur*

مثال - بازرس وزارت - بازرس دبیرستان

بازرسی = عمل بازرس (تفتیش)

باز کرد = باز کردن و آغاز نمودن حساب *Ouverture des comptes*

(لغت بانکی)

بازگرداندن = بازگشت دادن اضافه پرداختی از بابت سرمایه *Ristourner*

(بانکی)

بازگشت = بجای *Ristourne* اختیار شده و آن برگرداندن اضافه

یولی است که شرکاء از بابت سرمایه شرکت پرداخته اند

(لغت بانکی)

بازنشستگی = بجای (تقاعد) پذیرفته شده

بازنشسته = بجای (مستقاعد) پذیرفته شده است

باستانشناس = عالم بعلم باستانشناسی (علم آثار عتیقات) و برابر خارجی آن

ارکئولوگ *archéologue* است

باستان شناسی = بجای ارکئولوژی *archéologie* پذیرفته شده و آن علم

آثار عتیقه و چیزهای کهنه و باستانی است .

باغ یک = نام ایستگاه شماره ۱۴ راه آهن جنوب است که پیشتر

قاضی آباد نامیده میشد بواسطه نزدیکی آن باغ یک این نام

پذیرفته شد

بالارو = نام دستگاهی است که بواسطه آن بطبقه های بالای عمارت میروند

این کلمه بجای (آسانسور) *ascenseur* پذیرفته شده است

در هفتاد و یکمین جلسه عمومی فرهنگستان برای قسمتهای مختلف
بالارو اصطلاحات ذیل پذیرفته شد

<i>cabine</i>	کاژ
<i>Appel</i>	بیا
<i>Renvoi</i>	برو
<i>Elage</i>	آشکوب
<i>Rez-de-chaussée</i>	زیر خان
<i>Arrêt</i>	ایست
<i>Alarme</i>	هراس

بامدژ = نام ایستگاه شماره ۴۸ راه آهن جنوب است که قلعه سحر
نامیده میشد و نام کنونی ترجمه فارسی نام پیش آن میباشد
بانك = (از کلمه فرانسه *Banque*) مؤسسه صرافی و معاملات نقدی
بانك دار = کسی که بانك دارد و بکارهای بانکی میپردازد *Banquier*
بایگان = نگاهدارنده و ضبط - کسی است که نامه ها و نوشته های اداری
را در محلی نگاه می دارد تا در هنگام احتیاج بتوان باسانی از
آنها استفاده کرد *archiviste*

بایگانی = عمل بایگان - ضبط

بخش = مجموعه کشتیهای جنگی که فرماندهی یک نفر است و این کلمه را
فرهنگستان بجای *Escadre* اختیار نموده است (نیروی دریائی)
بخش = جزء و قسمت - فرهنگستان آنرا بجای (ناحیه) که یک قسمت شهر
و یکی از تقسیمات مملکتی است اختیار کرده (لغت شہرداری)

بخش = در تقسیمات کشوری هر شهرستان بقسمتهای کوچکتری تقسیم می شود که آنها را (بخش) و اداره کننده آنها را (بخشدار) نامند
بخشدار = کسیکه کارهای بخشی (یکی از قسمتهای شهرستان) را انجام میدهد.

بخشنامه = نامه ایست که در يك یا چند نسخه نوشته شده برای آگاهی چند نفر فرستاده میشود

نامه ایست که از طرف رئیس های اداره ها برای آگاهی عموم یا قسمتی از کارکنان اداره و انجام دستور معینی نوشته شده و بامضای هر يك از کارکنان می رسد - بیشتر متحد المال و *circulaire* گفته میشود

بدفتر بردن = نوشتن رقمهای خرید و فروش در دفتر های رسمی
 تجارتی *Passation*

بدهکار = کسیکه بدیگری پولی را مقروض است *Débiteur* (بانکی)
بدهی = آنچه کسی از کالا و خواسته از دیگران وام گرفته و باید بآنها بدهد - در حساب سرمایه حساب مخصوص بنام بدهی است که بزبان فرانسه *Passif* نامیده میشود و حساب دیگری در برابر آن بدارائی موسوم است (لغت بانکی)

برابر = دو چیز هم ارزش *Pair* (بانکی)

برابری = هم ارزی دو چیز *Parité* (بانکی)

برات = نوشته ای است که بموجب آن پرداخت پولی را بدیگری واگذار

میکنند *Traite* (بانکی)

برات کش = کسیکه برات یا چک را مینویسد - بیشتر (محیل) میگفتند
Tircur (بانکی)

برات گیر = کسیکه چک یا براتی را برای او نوشته اند و باید بپردازد
بیشتر محال علیه گفته میشد *Tiré* (بانکی)

بر آورد = عمل تعیین قیمت کردن چیزی که بر عری تقویم گویند
Évaluation (بانکی)

بر آورد کردن = معین کردن قیمت چیزی - تقویم نمودن *Eraluer* (بانکی)
براه انداختن = بکار انداختن سرمایه ای که در کار تجارت نبوده است
Mobiliser (بانکی)

بر چسب = (بروچسب) علامتی است که بچیزهای ساخته شده مختلف
میچسبانند تا معلوم شود که در کجا ساخته شده یا برای چکار است
- بر چسب بطری بر چسب سیگار و در فرانسه آن را *Etiquette* میگویند
بر چیدگی = کلمه فارسی انحلال است بجای آنکه گفته شود
تجارخانه فلان منحل شد باید گفت تجارخانه فلان بر چیده شد
برداشت = عمل برداشتن قسمتی از چیزی یا سرمایه آن پیش از آنکه
هنگام تقسیم آنچیز یا سرمایه برسد *Pièlerement* مثال : فلان
شریک از در آمد تجارخانه تاکنون پانصد ریال برداشت
کرده است (بانکی)

بررسی = مطالعه - از نو دیدن - اقتراح ، *Révision* مثال از نظم فارسی :
برخوان تو زقرآن و باخبر تو بررسی (ناصر خسرو)

برش = قسمتی از یک ورقه سهم تجارتی سهم های- تجارتی (بانک)
ممکن است بچند برش تقسیم شده و هر برش آن جدا گانه
خرید و فروش شود *Coupon, coupure* (بانکی)
برك = کلمه فارسی است که بزبان عربی شکلش تغییر کرده و (ورق)
شده است

برگردان = بجای کاغذ (کربن) پذیرفته شده است
برگردان = بجای لفظ فرانسه *Virement* اختیار شده و آن در بانک
برداشتن پولی است از حساب یک نفر و نهان آن در حساب دیگری
بموجب نوشته ای که ببانک داده شده است (پیشتر انتقال
بانگی گفته میشد) (بانکی)
برگشت پذیر = چیزیکه ممکن است برگشت کند *Révocable* مثال
اعتبار برگشت پذیر (بانکی)

برگه = بجای فیش *Fiche* پذیرفته شده و آن پارچه ای از کاغذ یا مانند
آن است که در آن نام کتاب یا چیزهای مرتب کردنی را نوشته
بهر طریقی که بخواهند مرتب میکنند (کتابداری)
برگه دان = محل قرار دادن برگه ها. این کلمه بجای *Fichier* پذیرفته
شده است که در کتابخانه ها برای قرار دادن برگه هاست

برنامه = نوشته یا دستور چاپ شده ایست که روش و گزارش آئین و جشن
یا انجمنی را با آگاهی مردم میرساند این کلمه بجای پرگرام
Programme پذیرفته شده است.

بستانکار = کسی که از دیگری پول یا متاعی طلب دارد عربی او را دائن

کوبند *Créditeur*

بستن حساب = عملی است که بواسطه آن حسابی را در بانک ختم میکنند *Clôture* (بانک)

بسته = اینکلمه بجای کلی *Colis* فرانسه اختیار شده است

بسیج = بمعنی آماده شدن برای کاری است چنانکه فردوسی گوید :
نباید درنگ اندرین کار هیچ کجا آمد آسانی اندر بسیج
انوری گفته :

نماز شام چو کردم بسیج راه سفر ز در در آمدم آن ماهر وی سیمین بر
فرهنگستان این کلمه را بجای *Mobilisation* فرانسه اختیار نموده و آن
آماده ساختن نیروی نظامی و تهیه تمام ساز و برگ است که
برای سفر و جنگ لازم است .

بسیجی = بجای *Mobilisable* (معنی قابل تجهیز) پذیرفته است
بمب = *Bombe* در زبانهای بیگانه کره سیان تهی است که آنرا از باروت
یا چیزهای دیگر مانند آن پر کرده و بوسیله های مخصوص
آتش زده میترکانند - همان کلمه بمب در فرهنگستان پذیرفته
شده است

بمباران = پراکنده و پرتاب نمودن بمب از بالا بر روی مکان یا بر روی
شهری - مانند این کلمه در فارسی بسیار است : چون سنگباران
گلوله باران - کلمه خارجی معادل آن *Bombardement* است
بند = کلمه فارسی مفصل است و در کتابهای قدیم فارسی همیشه باین
باین معنی بکار رفته است

بُنگاه = بجای مؤسسه پذیرفته شده است

بها = فارسی قیمت است *Prix*

بهداشت = وسیله های نگاهداری سلامت - اینکلمه بجای حفظ الصحة

اختیار شده است *Hygiène*

بهداری = اداره ای که برای مواظبت بهداشت مردم تأسیس شده است

اینکلمه بجای صحیه اختیار شده است

بهرام = نام ایستگاه شماره ۳۲ راه آهن جنوب که پیشتر طالب آباد

خوانده میشد و بواسطه نزدیکی به تپه ها و خرابه هائی منسوب

ببهرام گور بدین نام نامیده گردید

بهشهر = نام ایستگاه شماره ۶ راه آهن شمال میباشد و آن شهری است

که پیشتر جزء ولایتی بنام کمبود جامه بوده و هنگامی که آنرا

آباد کرده اند (اشرف البلاد) یعنی بهترین شهرها نامیده اند

کلمه بهشهر بجای اشرف انتخاب شده است

بهل = پس از رسیدن بحساب چون دو نفر طلب و وامی نداشته باشند

بهل میشوند *Quille*

مثال: فلانی از بابت حساب خود پانزده ریال بشرکت پرداخته بهل

شد (بانکی)

بی برگشت = اعتباری برگشت - اعتباری است که نمیتوان آنرا

بر گرداند (اعتبار غیر قابل فسخ) *Crédit irrévocable* (بانکی)

بیمارستان شهر = پیشتر مریضخانه بلدی گفته میشد

بیمه = (بانک) عملی است که اشخاصی با پرداخت پولی مسئولیت کالا

یا سرمایه یا جان خود را بعهده دیگری می گذارند و بیمه
 کننده در هنگام زیان باید مقدار ضرر را بپردازد *assurance*
بی نام = (بانك) شركتی است كه بنام هیچيك از شركاء نامیده نمیشود
Anonyme و تنها بنام تجارت آنها خوانده میشود
 مثال: شركت بی نام پنبه. شركت بی نام قند

پ

پادگان = گروهی از سربازان كه در مكانی متوقف و برای محافظت
 آن مكان هستند تا كنون ساخلو نامیده میشد - پاد در فارسی
 بمعنی محافظت و نگاهبانی آمده و پادگان برابر فارسی ساخلو است
پاس = نگاهداشتن و نگاهبانی و حراست كردن و استوار داشتن - در
 فرهنگستان مقرر شد این كلمه مخصوص (موعدقراولی) و
 (عمل قراول) بكار رود
 مثال: پاس منوچهر از ساعت هفت تا ده است - فریدون امروز
 پاس دارد

پاسبان = کسی كه از طرف شهربانی مأمور حفظ نظم و آسایش شهر است
Agent de police فرهنگستان این كلمه را بجای آژان بلیس
 اختیار نمود.

پاس بخش = (از پاس و بخش)

كسیكه پاس را عوض كرده دیگری را بجای او میگمارد
پاسداران کسانی كه به پاس میپردازند - پیش از این هیئت قراولی

پاسگاه = محل پاس - جای قراولی سابقاً بجای این کلمه (پست) بکار
میرفت

پاسیار = پایور شهربانی نظیر سرهنگ ارتش (رجوع شهربانی شود)
پاکت = (ارکلمه فرانسه پا که *Paquet* که بمعنی بسته است) = در فارسی
بمعنی لفافه ایست که نامه را در آن نهاده و سر آنرا می چسبانند
پایمزد = مزدی که به پزشک برای عیادت و معالجه بیمار دهند
(حق القدم)

پایندان = بجای کفیل بمعنی ضامن پذیرفته شده است
پایور = صاحب منصب شهربانی و کشوری - صاحب منصبان ارتش را افسر
مینامند

پایه = در اصطلاحات اداری سه کلمه مقام و اشل و رتبه بکار میرفت
که همه دارای يك معنى بودند و بجای تمام آنها کلمه (پایه) بکار
خواهد رفت

پزشك = نام فارسی طبیب است اسدی گوید :

پزشكى نه خوب آید از میزبان

و حکیم ناصر خسرو گوید

عرب بر ره شعر دارد سواری پزشکی گزیدند مردان یونان

پذیرا = کسی که قبول میکند

در اصطلاح بانکی کسیکه پرداخت سندی را قبول میکند

Accepteur

پذیرش = عمل پذیرفتن - قبولی . در اصطلاح بانکی عملی است که شخص

پرداخت سندی را می پذیرد *Acceptation*

پذیرفتن = قبول کردن *Acceptor* در اصطلاح بانکی قبول

پرداخت سندی در موقع معین

مثال : پذیرفتن برات شما مشکل است

پذیرفتنی = چیزی که میتوان آنرا پذیرفت (لغت بانکی) *Acceptable*

مثال : این سند پذیرفتنی است

پذیره نویسی = نوشتن و امضاء کردن در پای نوشته ای برای تعهد انجام

کاری که در آن نوشته شرح داده شده *Souscription* - هنگام

تشکیل شرکتها از کسانی که میخواهند شریک باشند دعوت میشود

و هریک از آنها قسمتی از سهام شرکت را می پذیرند

کار هریک از شریکهارا پذیره نویسی مینامند

پرداخت = عمل دادن پول *Paiement*

پرداخت عمل پرداختن = دادن پول به کسی که طلبکار است *Paiement*

پرداختن = (اصطلاح بانکی) دادن پولی که دریافت شده *Liquider*

پرداختنی = چیزی که باید پرداخته شود . چیزی که قابل پرداختن است

Payable

پرستارخانه = جایی است که در مدرسه ها و سربازخانه ها بیماران را

پرستاری میکنند و برای بیماران همان بنگاه است این کلمه

بجای *Infirmieric* فرانسه اختیار شده است

پرسش نما = ورقه ایست که بر روی آن چند سؤال نوشته شده و بدو طلبان
کاری میدهند تا پاسخ های آنها را بنویسند (سؤالنامه Questionnaire)

پرنديك = نام ایستگاه شماره ۶ راه آهن جنوب است که پیشتر رحیم آباد
گفته میشد بمناسبت نزدیکترین قریه بآن پرنديك نام نهاده شد

پروانچه = گواهی نامه ایست که از دبستان و دبیرستان بدانش آموزان
هر سال که درس خود را تمام کرده اند داده میشود این کلمه بجای
Certificat d'étude پذیرفته شده است

پروانه = علاوه بر معنی حشره معروف در زبان فارسی بمعنی اذن
و اجازه بطور عموم است. در زبان فرانسه لیسانس بمعنی اجازه نامه
است خواه اجازه نامه ای که بدانشجویان دانشگاه میدهند خواه
اجازه نامه ورود یا خروج کالا که از طرف اداره تجارت یا گمرک
بتاجران داده میشود در فرهنگستان لغت پروانه بجای لیسانس
اختیار شده ولی میتوان آنرا در تمام مورد هائی که مقصود
اجازه نامه باشد بکار برد. مثال: در این مصراع از شعر سعدی که
میفرماید: پروانه را چه حاجت پروانه دخول.

پروانه اولی بمعنی حشره و پروانه دوم بمعنی اجازه نامه است
پرورش = فارسی تربیت است

پرورشگاه یتیمان = جائی است که کودکان یتیم را در آن نگهداری
و پرستاری میکنند (دارالایتام)

پرونده = بسته قماش و اسباب و لفافه قماش و اسباب را نیز گفته اند
پارچه که قماش را بدان پیچند - کیسه هانمندی که استادان ابزار و اسباب

د کان خود را در آن نهاده با ریسمان بندند . مثال :

کیسه‌ام زو پرست از بدره خانه‌ام زوست پر ز پرونده

سندها و نوشته‌های راجع بیک موضوع یا یک کار و یک نفر را

که یکجا جمع‌آوری شده و غالباً خلاصه مطالب آن نوشته‌ها

را برای آسانی در پست پوشه‌های آن مینویسند بفرانسه دوسیه

Dossier می‌گویند. بجای دوسیه کلمه پرونده که بمعانی فوق

است اختیار گردید

پس‌دست = معامله‌ای که پس از دریافت قیمت آن پرداخته میشود و پیشتر

نسبه میگفتند *A credit*

پس‌انداز = پولی است که از صرفه جوئی در هزینه پیدا میشود و این

کلمه بجای *Épargne* اختیار شده است مثال : صندوق پس‌انداز

پشت = بجای (ظهر) عربی اختیار شد ، *Verso*

مثال : صدریال که پرداخته‌ای در پشت سند بنویس (بانکی)

پشت = فارسی ظهر است (اصطلاح علمی)

پشت نویسی = نوشتن در پشت سند (ظهر نویسی) *Endossement endos*

پشت نویسی = سندی که در پشت آن نوشته شده *Endossé*

پشتوانه = سپرده‌ایست که کسی برای اعتبار خود در بانک معین میکند

Couverture

پوشاندن = معین کردن پشتوانه در بانک *Couvrir*

پشیز = پول سیاه مس و نیکل و غیر آن *Billon* مثال :
 سخن تا نگوئی بدینار مانی ولیکن چه گفתי پشیز مسینی

(ناصر خسرو)

پوسته = نام فارسی قشر است . مثلاً بجای قشر زمین باید گفت :
 پوسته زمین

پوست کن = کسی که در کشتارگاه حیوانات را پوست میکند و بربری
 سلاخ گویند

پوشه = در فارسی هر چیزی را گویند که آنرا پوشند و در بر کنند
 در فرهنگستان اختیار شده است برای لفافه کاغذی که نوشته‌های
 اداری را در آن گذاشته و چند ورق آنها را در جزوه دانی
 قرار میدهند که از مقر است و سابقاً شیز گفته میشد که کلمه
 فرانسه و بمعنی پیراهن است

پول = قطعه فلزی که از طرف دولتها برای آن ارزش معینی معلوم شده
 و شکل مخصوص دارد. این کلمه بجای *Numéraire, monnaie*
 بکار میرود

پی = نام فارسی عصب و آن رشته‌های سفیدی است که در تمام اندام آدمی
 پراکنده و بمغز مربوط میشود.

پیش آگهی = (بانك) آگهی مختصری که پیش از سر رسیدن هنگام
 پرداخت سندی از طلبکار یا بانکی برای بدهکار فرستاده میشود

پیشاهنگی = در هشتاد و هفتمین جلسه عمومی فرهنگستان برابرهای
ذیل برای اصطلاحات پیش‌آهنگی که همه‌بزرگان انگلیسی بودند
پذیرفته شد

Scout troop رسد پیشاهنگی

Scout master سر رسد

Assistant scout master رسد یار

Patrol جوخه

Patrol leader سر جوخه

Assistant patrol leader جوخه‌یار

Quarter master کار پرداز

Scribe نویسنده

Bugler شیپورزن

Troop committee سر پرستان رسد

Troop officers یایوران پیشاهنگی

Scouters پیوستگان

Chef scout executive مدیر فنی

Assistant scout executive معاون فنی

Merit badge نشانه هنر

Provincial scout executive-District commissioner سر پیشاهنگ

Local headquarter سر پیشاهنگی

Local council انجمن پیشاهنگی

Troop council شورای رسد

Tender foot نوآموز

Court of honor دیوان یاداش

Scout commissioner رهبر پیشاهنگی

Senior patrol leader رهنمون

National council انجمن پیشاهنگی ایران

پیش بها = (بانك) چیزی که پیش از دریافت کالا بفروشنده دهند

Arrhes (بیعانه)

پیش پرداخت = بجای (مساعدہ) پذیرفته شده است - لغت خارجی

آن *Arance* است

پیش نویس = این کلمه بجای مینوت پذیرفته شده و آن نامه موقتی است که

پیشنهادهای مضمون نامه را در آن نوشته پس از تصویب وزیرارئیس

اداره آن را پاك نویس کرده بامضا میرسانند و میفرستند

پیشوا = نام ایستگاه شماره ۳۰ راه آهن شمال است و نام پیش آن

ایستگاه (امامزاده جعفر) بود

پیشه = کسب و حرفه

پیشه‌وران = (ازپیشه‌وور) پیشه بمعنی شغل و کار و عمل و کسب و

حرفه است فرهنگستان مقرر داشته که بجای (کسبه واصناف)

بکار رود مثال :

که هر پیشه ور پیشه خود کند جز این گر که نیکی کند بد کند
(نظامی)

پیک = کسی است که مامور رساندن بارها و نامه های پستی از جایی
بجای دیگر است (چاپار) مثال :

این چو پیکان بشارت بر شتابان در هوا

وین چو پیلان جواهر کش خرامان در قطار

پی گرد = (ازبی = دنبال و گردیدن) کسی که در پی چیزی میگردد - بجای
Explorateur اختیار شده

پی گردی = عمل گشتن در بی چیزی - بجای *Exploration* اختیار شده
پی نوشت = نوشتن در پی چیزی است - بجای لفظ آپوستیل *Apostille* اختیار
شده و آن دستوری است که رئیس های اداره ها در پائین
نامه ها نویسند

پیشنهاد = عمل یکنفر تاجر یا هنر پیشه یا فروشنده یا خریدار که انجام
کاری را با شرایط معین آگاهی میدهد (عرضه) - *Offre*
پیمان نامه = بجای تعهد نامه پذیرفته شده است

پیوند = علاوه بر معانی دیگر نام رشته هائی است که ماهیچه ها را بیکدیگر
وصل میکند و در فرانسه آنرا *Ligament* می گویند

ت



تالار درس = بجای (سالن کور) *Salle de Cours* پذیرفته شده است

له = نام ایستگاه شماره ۱۵ راه آهن شمال است که پیشتر طالع

نوشته میشد

هسفید = نام ایستگاه شماره (۲) راه آهن جنوب است که پیشتر تپه

سیف نامیده میشد بمناسبت شباهت لفظی تپه سیف تبدیل به

تپه سفید شد

از = (بانك) مبلغی مساوی اختلاف دارائی و بدهی حساب که در

آخر ستون کمتر مینویسند تا مجموع دو ستون مساوی شود -

اختلاف دارائی و بدهی در حساب *Balance*

از کردن = قراردادن تراز در آخر حساب برای مساوی کردن دو

حاصل جمع *Balancer*

از نامه = (بانك) صورتی است که خلاصه دارائی و بدهی در آن

نوشته شده است *Bilan*

انزیت = (از کلمه فرانس *Transit*) هرگاه کالای کشوری از کشور

دوم گذشته و باید در کشور سوم بفروش رسد در کشور دوم

از پرداخت گمرک و مالیات معمولی ورود و خروج معاف است و

فقط حق میپیردازد که آنرا حق ترانزیت گویند (حق عبور)

مثال : متاع ترانزیتی : کالای ترانزیتی

فه = صورت قیمت و ارزش متاع یا صورت مالیائی که بمتاع تعلق

میگیرد مثال : تعرفه گمرکی *Tarif*

باب = نام قسمتی است از آذربایجان که پیشتر (تیکان تپه) یعنی

(خار تپه) گفته میشد

تلخه رود = نام رودی است که از مشرق آذربایجان شرقی . کوه ها فرود آمده پس از گذشتن از شمال شهر تبریز بدریاچه رضائید میریزد سابقاً (آجی چای) نامیده میشد .

تله ز نك = نام ایستگاه شماره ۳۶ راه آهن جنوب است که بیشتر (تله زنج) خوانده میشد

تمبر = قطعه کاغذ کوچک با نقش و علامت و ارزش معینی است که در اداره پست و مانند آن بکار میرود *Timbre*

تن پیمائی = عمل اندازه گرفتن قسمتهای بدن انسانی . این کلمه بجای *Anthropométrie* اختیار شده است

تنخواه گردان = پولی است که در صندوق اداره و تجارتخانه گذر میشود تا در هنگام لزوم بمصرف خرید چیزهای لازم و فوری برسد و آنرا سابقاً (اعتبار متحرك) مینامیدند *de roulement*
تنه = بجای *Fuselage* هواپیما پذیرفته شده و آن مانند دوک میار بزرگی است. چون قسمت موتور و بالها و اراده از هوا پیمای برداشته شود قسمت باقی مانده آن که بدنه اصلی و جای نشستن است تنه نامیده میشود

تماشاخانه = جائی است که مردم برای تماشا بآن میروند - بجای *Théâtre* فرانسه اختیار شده

توپدار = (مرکب از توپ و دار مخفف دارنده) کشتی کوچکی است که چند توپ دارد و در رودهای بزرگ یا نزدیک ساحل دریای کار میکند این کلمه بجای *Canonnière* فرانسه اختیار شده است

توده‌شناسی = بجای کلمه خارجی *Folklore* پذیرفته شده و آن علم
 عبادات و رسوم توده مردم و مجموع افسانه‌ها و تصنیف‌های
 عوامانه است

تهران = چون در نوشتن (طهران) و (تهران) هردو نوشته میشد فرهنگستان
 مقرر داشت که از این پس تهران با (ت) نوشته شود

تیر = بجای فلش *Flèche* در هوا پیمائی پذیرفته شده است
 تیره‌پشت = نام فارسی ستونی از استخوانها است که آنها را ستون فقرات
 میگفتند و در حیوانهای استخوان دار یافت میشود

تیمارستان = (از تیمارستان) تیمار بمعنی خدمت و غم‌خواری و محافظت
 کردن بیمار یا کسی است که به بلائی دچار شده باشد فرهنگستان
 این کلمه را بجای (دار المجانین) اختیار نموده و آن جائی
 است که دیوانگان را در آنجا پرستاری و علاج میکنند

تیمارگاه = شعبه‌ای از اداره بهداشتی شهر داری است که بیماران
 فقیر را در آن معالجه نموده و مجاناً دوا میدهند فرهنگستان
 این کلمه را بجای (پست امدادی) اختیار نموده است

تیمچه = (از تیم یعنی سرای بزرگ و چه علامت تصغیر) کوچه و
 دالان سر پوشیده ایست که در کنار آن دکانها و مغازه‌ها

ساخته شده فرهنگستان این کلمه را بجای پاساژ *Passage*
 اختیار نموده .

ج

جاشو = عملۀ کشتی

جانوران = نام فارسی حیوانات است

جزوه‌دان = پوشه هائی که مربوط بیک موضوع است در لفافی از مقوا

قرار داده میشود که آنرا جزوه‌دان گویند - در فرهنگستان

مقرر شد که بجای کارتن Carton که بهمین معنی است جزوه‌دان

گفته میشود

جناغ سینه = نام فارسی استخوانی است که در جلوی سینه واقع شده و

بعربی آنرا (عظم قص) میگویند

جنبش = (اسم مصدر از جنبیدن) بجای حرکت در اصطلاح علمی اختیار

شده ولی نمیتوان بجای حرکت کردن (جنبش کردن) بکار

برد مثلاً باید گفت فلانی از طهران بیرون رفت یا از طهران

حرکت کرد و نمیتوان گفت (فلانی از طهران جنبش کرد)

جهانگرد = نام فارسی (سیاح) است

جهانگردی = لغت فارسی (سیاحت) است

چ

چاپ = عملی است که بواسطۀ آن میتوان از روی یک نوشته چند نسخه

شبهه بآن تهیه کرد. مثال: چاپ سنگی. چاپ سربی. چاپ ژلانی

چاپخانه = نام فارسی مطبعه و آن محلی است که کتابها را در آن

چاپ می کنند

چشم پزشکی = پزشکی که دردهای چشم را علاج میکند. سابقاً (کحال)
گفته میشد

چک بسته = (بانك) چکی است که بر روی آن دو خط کشیده اند و فقط
بانك دیگری میتواند آن چك را دریافت کند و باشخاص متفرق

پردازخته نمیشود *Cheque barré*

چك = (بانك) سندی است که برات کش بدیگری میدهد تا پولی
را از شخص سوم یا بانکی دریافت دارد و ممکنست شخص دوم

آن سند را بدیگری وا گذار کند *Chèque*

چنك = بجای کلاچ *Clutch* پذیرفته شده و آن چیزی است که در
موقع حرکت اتومبیل یا هواپیما حرکت را بچرخها انتقال
میدهد و بوسیله آن میتوان ارتباط موتور را از چرخ قطع نمود
یا بچرخ اتصال داد

ح

حسابدار = کسی که حسابها را منظم نگاه میدارد - رئیس حسابداری

Comptable

حسابداری = ۱ عمل منظم نگاهداشتن حسابها - ۲ اداره ایست

که در وزارتخانهها بحسابها رسیدگی میکند و سابقاً محاسبات

نامیده میشد این کلمه را فرهنگستان بجای *Comptabilité*

اختیار نموده است مثال: درس حسابداری در مدرسه تجارت

- حسابداری اداره كمرک

حواله كرد = پول یا چیزی که پرداخت آن بدیگری واگذار میشود
 بجای *ordre* فرانسه اختیار شده است مثال : بحواله كرد شما
 دهریال پرداخته شد

خ

خبرگزاری = اداره ایست که خبرها را بدست آورده و منتشر مینماید
خدمتگزار = بجای کلمه (مستخدم) پذیرفته شده است مثلاً مستخدمین
 مملکتی را باید خدمتگذاران کشوری گفت

خرده باج = (از خرده و باج) خرده كوچك و ریز و باج مال و
 اسبابی باشد که پادشاهان از زیر دستان و رعایا ستانند - خرده
 باج بجای عوارض متفرقه اختیار شده است .

خرم شهر = نام تازه ایست که بمحمره داده شده
خزانه = اداره یا جائی که درآمدهای کشوری در آن جمع شده و هزینه
 ها از آنجا پرداخت میشود *Trésorerie* مثال : خزانه بانک

خزانه دار = رئیس خزانه *Trésorier* مثال : خزانه دار کشور
خسته خانه = جائی است که پیران ناتوان و بیماران علاج نا پذیر و
 کودکان بی کس را در آن نگهداری میکنند این لفظ بجای
hospice فرانسه اختیار شده

خوار بار = خوراك - آنچه میخورند : دایره خواربار یکی از دایره
 های شهر داری است که بكار خوراك مردمان شهر میپردازد

سابقاً دایره (ارزاق) نامیده میشد. مثال :

اگر مصرفان را کنیم کار راست شود خواربار همه زود کاست
(فردوسی)

خورد = (اسم مصدر از خوردن) در فارسی عمل تغذی را گویند و
این کلمه بجای *nutrition* فرانسه اختیار شده است .

د

داد رسی = (اداره محاکمات و دعاوی ارتش) بدین نام خوانده میشود

دادگاه = این کلمه بجای (محکمه) پذیرفته شده است

داده = پول یا سندی که بیانگی داده میشود تا بحساب پرداختی برسد

این کلمه بجای *Remise* اختیار شده است. مثال : داده شمابه
بانک در ۵ مهر ماه صد ریال است .

دارائی = آنچه از خواسته و کالا متعلق بکسی باشد - در حسابداری

سرمایه دارای دو قسمت است قسمتی از آن بحساب دارائی است

که بزبان فرانسه اکتیف *Actif* نامیده میشود حساب مقابل آن

بدهی و اختلاف این دو حساب سرمایه اصلی تجارتخانه یا

مؤسسه است

دانشنامه = فرهنگستان این کلمه را بجای گواهی نامه دانشکده ها

پذیرفته است .

دام پزشك = کسی است که چارپایان بیمار اهلی را معالجه میکند چه

دام در فارسی بمعنی حیوانات اهلی میباشد و دامیار صیاد را گویند

جهان دامیاری است نیرنگ ساز هوای دلش چینه و دام آرز

(اسدی)

دام بز شك را فرهنگستان بجای بیطار که اصل آن کلمه یونانی

بوده اختیار نموده است

دانش جو = (از دانش و جو مخفف جوینده) شاگردی که در مدرسه های

عالی تحصیل میکند و آن نظیر (طلبه) عربی و (اتودیان *Etudiant*)

فرانسه است

دبیر خانه = (مرکب از دبیر و خانه) دبیر بمعنی نویسنده و دبیر خانه

دفتری است که دبیران و نویسندگان اداره ای در آن بکار های

نوشتنی میپردازند سابقاً آنرا ادار الانشاء یا سکر تار یا *Secretariat*

میگفتند مثال: دبیر خانه کمرک

در آمد = عایدات - آنچه به کسی عاید میشود *revenu*

در خواست = کلمه فارسی (تقاضا) است

در خواست = خواستن چیزی - نوشته ای که در آن چیزی خواسته یا

پیشنهاد شود *demande*

در صد = نرخ سودی که بهر صد ریال سرمایه بسته میشود *Pourcent* مثال:

سرمایه شما چند در صد سود میدهد

در ماندگی = حال تاجری که نمیتواند وام خود را بپردازد . سابقاً توقف

گفته میشد . فرهنگستان این کلمه را بجای *Faillite* اختیار

نموده است

درودگر = کسی که اسباب و آلاتی از چوب میسازد و بعربی (نجار) گویند.

دریائی = بحری

دریائیان = بحریان

دریابان = (رجوع به نیروی دریائی شود)

دریادار = (رجوع به نیروی دریائی شود)

دریاسالار = (رجوع به نیروی دریائی شود)

دریافت = فارسی وصول و Reception است. مثال: از دریافت نامه شما

خورسندشدم. دریافت پول برات را بشما آگهی می دهم

دریافتی = آنچه تاجر از دیگران میگیرد Recette و بحساب خود می برد

مثال: دریافتی امروز ما پانصد ریال است

دریائی = منسوب بدریا (بحری)

دریائیان = کسان مربوط بدریا (بحریه)

دریانورد = بحریما *navigateur*

دستگیری = پیش از این (تعاون بلدی) گفته میشد و آن اداره ایست

از شهرداری که به بیماران و رنجوران بینوا مساعدت و همراهی

می کند

دست مزد = مزدی که برای کار به کسی دهند بعربی (اجرت و حق الزحمه)

گویند.

دست ورز = (از دست و ورز) کسی که کارهای دستی میکند چه

ورزیدن بمعنی حاصل و کسب است.

دست ورزی = پیشه نمودن کارهایی که با دست انجام داده میشود
دسته = (نیروی دریائی) اینکلمه بجای *Section* اختیار شده و
 آن دو کشتی جنگی است که بفرماندهی یک نفر هستند نظیر
 (هنگ) در ارتش

دستیار = معاون - یاری کننده - شاگرد - زیر دست - اینکلمه بجای
 (معاون فنی) اختیار شده

دشت میشان = نام قدیمی محلی است در خوزستان که طایفه های بنی طرف
 در آن مسکن داشته اند و فرهنگستان آنرا بجای (بنی طرف)
 انتخاب کرده است

دغل = ۱ - عمل تغییر دادن متاعی برای گمراه کردن خریدار *Falsification*

۲ - کسیکه چیز را برای گمراهی خریدار تغییر میدهد

دفتر = ۱ - کتاب و مجموع ورقهائی که دبیران نوشته دارند

۲ - جائیکه دبیران در آنجا بکارهای دفتر نویسی میپردازند

کلمه خارجی آن (کابینه) و (بورو) است مثال - دفتر وزارت - دفتر پست

دفتر چه = دفتر کوچک *Carnet*

دفتر دار = کسیکه دفتر های حساب را بدستور حسابداری مینویسد

Teneur de livres رجوع شود به (حسابدار)

دفتر داری = عمل نگاهداشتن و نوشتن دفتر های حساب به موجب

قواعد حسابداری *Tenue de livres*

دفتر رسید = نامه هائیکه از اداره ها باید برای اشخاص متفرق فرستاده

شود در دفتری ثبت شده و هنگام تحویل آن نامه ها امضائی از

گیرنده پاکت گرفته میشود این دفتر که بیشتر آنرا دفتر ارسال

مراسلات مینامیدند اکنون دفتر رسید نامیده میشود

دفتر نماینده = دفترست که در اداره ها خلاصه نامه های رسیده و

فرستاده را در آن مینویسند پیشتر اندیکاتور *Indicateur* گفته میشد

دُکْتَر = از کلمه فرانسه *Docteur* = کسیکه بالاترین رتبه علمی را از دانشگاه میگیرد

دلال = (بانك) کسی که با دریافت حق معینی واسطه مابین خریدار و

فروشنده میشود *Courtier*

دلالی = عمل دلال *Courtage*

دَم = علاوه بر معنی های دیگر در فارسی بمعنی نفس است

دم بر آوردن = بر آوردن هوا از ریه که بعربی آنرا (زفیر) میگویند

دم زدن = تنفس کردن

دم فرو بردن = فرو بردن هوا در ریه که بعربی (شهیق) میگویند

دنده = استخوانهای پهلو را که بعربی (ضلع) نامیده میشود بفارسی

دنده میگویند

دو فلزی = (بانك) قرار دادن واحد پول بر اساس دو فلز یعنی طلا

و نقره *bimétallisme*

دهدار = نام کسی است که کار های يك دهستان را اداره میکند و

دهستان قسمتی از هر (بخش) است

دهستان = در تقسیمات کشوری هر بخش چندین دهستان تقسیم میشود

دیداری = چیزیکه در هنگام دیدن باید انجام گیرد - سند دیداری

سندی است که در هنگام دیدن باید پول آن پرداخته شود

(عندالرویه) *à vue*

دیر کرد = عمل عقب افتادن - تاخیر بجای *retard* اختیار شده است

مثال : چك شما هفت روز دیر کرد دارد یعنی هفت روز از

هنگام دریافت آن گذشته است



راهنمایی و رانندگی = سابقاً (شعبهٔ تأمین وسایل عبور و مرور

وسایط نقلیه) نامیده میشد که یکی از قسمتهای اداره شهربانی است

رزم ناو = (مرکب از رزم و ناو) بجای *Croiseur* فرانسه اختیار شده

و آن کشتی تند روی است که مواظب حرکت کشتی های دشمن

است و ناگهان بر کشتیهای جنگی یا تجارتنی دشمن حمله میکند

و ممکن است از اقامتگاه دائمی خود بسیار دور رود

رژه = بجای کلمه فرانسه دفیله *défilé* اختیار شده

رژه رفتن = دفیله رفتن

رسته = دکانهای بازار که در يك صف واقع است چنانکه جمال الدین

سلمان گوید :

در رسته جمال تو هر دل که عاشق است

جانی سبك نظر دهد و رایگان دهد

صف انسان را نیز گفته اند چنانکه فارابی گوید

بضاعت سخن خویش بینم از خواری

بسان آینه چین میان رسته رنگ

فرهنگستان مقرر داشته است که این کلمه بجای صنف بکار رود

مثال: رسته آهنگران - رسته کفش دوزان

رسید بان = بایه ور شهر بانی - نظیر ستوان ارتش (رجوع شهر بانی شود)
رسید = نوشته ای که رسیدن و دریافت کردن چیزی را معلوم میکند

recépissé بجای قبض رسید انتخاب شده است

رسیدگی = کلمه فارسی (تحقیق) است بجای آنکه بگویند تحقیقات
بعمل آمد باید گفته شود (رسیدگی شد)

رسیدگی = بجای *Vérification* اختیار شده - رسیدن - رسیدگی کردن

فعل آن است *Vérifier* مثال: حساب فلان را رسیدگی کنید -

چون حساب فلان را رسیدند هزار ریال کم بود داشت

رسیده = وارد - نامه هائی که برسد مثال: نامه های رسیده بجای مراسلات
وارد.

رفت گر کسیکه بکار روفتن کوچه ها میپردازد (مأمور نظیف)

رفت وروب = عمل پاک کردن در شهرداری نام دائره ایست که بکار

روفتن و صاف کردن کوچه ها و خیابانها میپردازد.

(دائرة نظیف و تسطیح)

رو = کاغذ سند دو طرف دارد طرفی که نوشته سند بر آنست رو

recto و مقابل آن (پشت) است که بعربی ظهر و بفرانسه

Verso میگویند

رودك = نام ایستگاه شماره ۲۷ راه آهن جنوب است که پیشتر

(حشمت آباد) نامیده میشد بواسطه آنکه رود کوچکی از آن

میگذرد و در هشت کیلومتری ایستگاه دو رود واقع شده است
رودك نامیده شد

روزنامه = (بانك) دفتری که خرید و فروش روزانه را بطریق معینی
در آن مینویسد *Journal*

رَوش = اسم مصدر از رفتن- در فرهنگها بمعنی رفتار و طرز است- این
کلمه بجای *Allure* در هوا پیمائی پذیرفته شده است که بیشتر
(مشى) گفته میشود

رونوشت = نوشته ای که از روی نوشته دیگر مینویسند *Copie*

رونویس = ۱- بجای کلمه (ثبات) پذیرفته شده است

۲- کسیکه از روی نوشته ای نوشته دیگر مینویسد *Copiste*

ریز حساب = صورت جزء حساب *Décimale*

ز

زایچه = (مربک از زای و چه) احکام طالع مولود - فرهنگستان این

کلمه را بجای (ورقه ولادت) اختیار نموده و آن ورقه ایست که

در هنگام ولادت کودک نوشته میشود و اداره آمار از روی آن

ورقه شناسنامه تهیه می کند

زایشگاه = محلی است در اداره شهرداری که برای زائیدن زنها آماده
شده است.

زر = فلز قیمتی - طلا

زردپی = نام فارسی رباط یعنی رشته های زردی است که دو

استخوان را بهم متصل میکنند و بفراشه *tendon* گویند

زره دار = (مركب از زره و دار مخفف دارندۀ) کشتی است که از صفحه های محکم آهنی پوشیده شده و گلوله های دشمن بدان اثری نمیکند - بفراشه آنرا *Cuirassé* میگویند

ز رینه رود = نام رودی است که از کوه های کردستان فرود آمده بدریاچه رضائیه میریزد و بیش تر از این (جغتو چای) گسسته میشود

زمین شناسی = برای بعضی از اصطلاحات زمین شناسی رجوع بآخر دفتر شود

زمین پیما = (از زمین و پیمامخفف شده) پیمودن بمعنی اندازه گرفتن و زمین پیمایان اندازه گیرنده زمین است و عبری (مساح) گویند

زندان = جایی که محکومین و جنایتکاران را در آن نگاه میدارند (محبوس)
زندان بان = مستحفظ زندان

زندانی = کسی که در زندان نگاهداشته شده (محبوس) کلمه فرانسه

نظیر آن *Prisonnier* است که در آن زبان دو معنی دارد یکی

کسی که در زندان است و دیگر کسی که در جنگ گرفتار میشود و

عربی او را (اسیر) میگویند - زندانی را فرهنگستان فقط

برای معنی اول اختیار کرده و اگر در معنی دوم بکار رود غلط

است چنانکه پس از تصویب این کلمه مترجمان روزنامه ها

هرگاه کلمه *Prisonnier* دیده اند به زندانی ترجمه کرده اند مثلاً

نوشته اند (سر بازان دولتی پانصد تن زندانی گرفتند) در

صورتیکه باید بنویسند (پانصد تن را اسیر کردند) یا (پانصد

تن را گرفتار کردند)

زیان = نقصان و ضرر *Perte* مقابل سود

زیرخان = رجوع شود ببالارو

زیر دریائی = (از زیر و دریائی) آنچه در زیر آب دریا است - کشتی

کوچک جنگی است که میتواند در زیر آب حرکت کند و در زیر

کشتیهای دشمن اثر در بگذارد این کلمه را فرهنگستان بجای

Sous—marin اختیار نموده و قبل از این (تحت البحر)

نامیده میشد

س

ساختگی = فارسی (معجول) است - بجای (سند معجول) باید گفت

(سند ساختگی)

ساختمان = معماری (شهرداری)

سازمان = این کلمه بجای (تشکیلات) که بزبانهای بیگانه *Organisation*

میگویند پذیرفته شده است

ساز و برگ = آنچه بسر باز از لباس و وسایل و آلات دیگر داده میشود

این کلمه در فرهنگستان بجای *Équipement* پذیرفته شده است

سپارنده = کسی که می سپارد (ودیعه دهنده) *Déposant*

سپردن = گذاشتن چیزی در جائی تا مدت معینی بهر بی (ودیعه)

Déposer

سپرده = چیزی که در جائی گذاشته شده *dépôt* - مثال : فلان در بانک

دو هزار ریال سپرده دارد - کسانی که می خواهند در این معامله داخل شوند باید سه هزار ریال سپرده بگذارند

بِستام = هر چیزی که از چرم و نظایر آن برای یراق و زین اسب بکاربرند این کلمه بجای *Harnachement* پذیرفته شده است

ستون = علاوه بر معنی معروف بجای کلمه *Mât* در هواپیما پذیرفته شده است - در کشتی ها آنرا دکل میگویند ولی در هواپیماها ستون مانندی است که سیمهای مهارهای هواپیما و بالها بآن وصل میشوند

سخنران = کسی که سخن رانی مینماید (کنفرانس دهنده)
سخنرانی = بجای کنفرانس پذیرفته شده و آن خطابه هائی است که از طرف یک نفر برای گروهی گفته میشود بجای کنفرانسی که بمعنی مجمع علمی است انجمن بکار خواهد رفت

مثلاً بجای مجلس کنفرانس مجلس سخنرانی و بجای کنفرانس نه دولت انجمن نه دولت گفته خواهد شد

سرآبیار = کسی است که چند آبیاری بردست او هستند

سر بهار = پای و شهر بانی نظیر سروان ارتش (رجوع بشهربانی شود)

سر پاس = پای و شهر بانی - نظیر سر تیمپ ارتش (رجوع بشهربانی شود)

سر پاسبان = پایور شهر بانی - مانند گروه بان ارتش (رجوع بشهربانی شود)

سر رسید = هنگام پرداخت پول سند (موعد) *Echéance*

سر رسید نامه == دفتری است که سر رسید سندها را معین می کند
Echancier

سر کلانتری == اداره ایست در شهربانی برای نگهداری انتظام عمومی که سابقاً آنرا (اداره پلیس) میگفتند

سرمایه = فرهنگستان این کلمه را بجای *Capital* فرانسه اختیار نموده و آن تمام متاع یا پولی است که برای تجارت گذاشته میشود

سرمایه دار == کسی که دارای سرمایه زیاد است *Capitaliste* .

سرنای = سر جوخه دریائی (رجوع شود به نیروی دریائی)

سنباقك = سنباق كوچكى است كه در سوراخهای سرپیچها قرار میدهند

تا در هنگام حرکت مهره های آنها باز نشود و نیفتد بیشتر آنرا

(اسپیل) میگفتند که تغییر شکل یافته کلمه آلمانی *Splint* است

سفته = سندی است که بواسطه آن یک نفر از شخص دیگری درخواست

می کند که پول را بشخص سوم بپردازد (فته طلب) *Lettre de change*

سفته بازی = (بانك) خرید و فروش سند های تجاری و ورق های

بهادار بقصد استفاده زیاد و بکار بردن وسایلی که دارند گان سندها

را فریب دهد که ارزانتر از قیمت حقیقی بفروشند *Agiotage*

سغیدرود = نام رود زرگی است که از کردستان سر چشمه گرفته پس

از گذشتن از جنوب آذربایجان از دره رود بارو اتصال بشاهرود

بدربای مازندران میریزد سابقاً قسمت بالای آنرا قبل از رسیدن

بشاهرود (قول اوزن) مینامیدند - فرهنگستان مقرر داشت که

تمام رود را سفید رود بنامند

سند = ۱ - نوشته ای است که مطلبی را ثابت می کند *Acte* ۲ -

(بانك) نوشته ای است که وام یا طلبی را معین مینماید *Effect*

مثال : چك سند تجارتي است - سند خرید خانه من پیش شما است

سنگ تراش = کسی که سنگ می تراشد (عربی حجّار)

سنگ واندازه و نرخ = بجای (اوزان و مقیاسها و نرخ) اختیار شده
و در شهر داری شعبه ای بدین نام است

سوخت آما = بجای *Carburateur* پذیرفته شده و آنچیزی است که

سوخت ماشین را با هوا آمیخته و برای سوختن آماده مینماید.

آما اسم فاعل از آمودن است بمعنی پر کردن و درهم ساختن پس

(سوخت آما) یعنی مخلوط کنند سوخت

سوخت پاش = بجای *Gicleur* در هوا پیما پذیرفته شده و آن قسمتی

است که نفت یا بنزین را در ماشین هوا پیما پراکنده میکند تا

بتواند با هوا مخلوط شود

سود = ۱ - فارسی نفع است این کلمه را فرهنگستان بجای *Intérêt* اختیار

نموده است - مثال : سرمایه من با سود صدی پنج بانك داده شده

۲ - بجای منفعت حاصل از تجارت نیز بکار برده میشود - مثال :

سود من از این خرید دویست ریال است لغت فرانسه معادل آن

Benefice-Profit و لغت مقابل آن زیان است

سود ناویژه = نفع غیر خالص

سود ویژه = نفع خالص

سود و زیان = نفع و ضرر - سود زیان مخف - آن است

سوسنِ گرد = نام قدیمی شهر بست در خوزستان که مدتی بنام خفاجیه

خوانده شده و فرهنگستان همان نام قدیمی را از نو برای

همان شهر اختیار کرد

سابقاً این شهر بواسطه پارچه های سوزن زده خود مشهور بود

سیاهاب = نام رودی است در گرگان که بدریای مازندران میریزد و بیشتر

آنرا (قره سو) می‌گفتند - ایستگاه شماره ۲ راه آهن شمال

نیز بهمین نام است

سیاه چمن = نام فارسی قرا چمن است که رودی بهمین اسم از آن گذشته

بسفید رود میریزد

سیاهه = صورت ریز جنسهای خریده شده یا پولهای پرداختی یادریافتی

که از طرف خریدار یا فروشنده تهیه میشود (صورت حساب)

Facture

سیخك = بمعنی سیخ كوچك است - این کلمه بجای *Béquille* در هواپیما

پذیرفته شده و آن چیزی است مانند سیخ كوچکی که در دنباله

هوا پیماست و در هنگام نشستن اندکی در خاك فرو رفته از

حرکت جلوگیری میکنند

سیمین دشت = نام ایستگاه شماره (۲۴) راه آهن شمال است که بیشتر

حسن آباد نامیده میشود . بواسطه مجاورت با کویر و ایستگاه

شماره ۲۳ که موسوم به زرین دشت است سیمین دشت گفته شده

شده است

سیمین رود = رودیست که از جنوب بدریاچه رضائیه میریزد - بیشتر

آنرا (طائوچای) می‌گفتند

ش



شادگان = نام قدیمی شهر است در خوزستان که مدتی آنرا فلاحیه میخواندند و فرهنگستان همان نام قدیمی را مجدداً برای همان شهر اختیار نمود

شازند = نام ایستگاه شماره (۲۱) راه آهن جنوب است که پیشتر (ادریس آباد) گفته میشد بمناسبت نزدیکی بکوه شازند بدین نام خوانده شد

شاهین دژ = نام شهری است در جنوب دریاچه رضائیه که پیشتر آنرا صابین - قلعه میگفتند

شفاخانه = اداره ایست که به بهداشت شاگردان آموزشگاه ها رسیدگی کرده و بیماران را علاج مینماید سابقاً (پست صحنی امدادی مدارس) گفته میشد

شماره = بجای نمره اختیار شده است : بجای نمره ۵ باید شماره ۵ گفت
شمش = قطعه فلزی که هنوز چیزی با آن ساخته نشده و معمولاً بشکل میله دراز یا مکعب است *Ungot*

شناسنامه = ورقه ایست که از اداره آمار و ثبت احوال بهر شخص داده میشود و از روی آن ورقه آن کس را میشناسند . سابقاً ورقه هویت نامیده میشد .

شپهر = پرهای بزرگ مرغان را گویند این کلمه بجای *aileron* در هوا

پیما پذیرفته شده و آن قسمتی از بالهای هوا پیماست که تغییر
جهت و امتداد حرکت بتوسط آن انجام میگیرد و کارشهر را در
پرندگان انجام میدهد

شهر = آبادی بزرگ که دارای خانه ها و عمارتها و خیابانها و کوچه ها
و میدانها و جمعیت بسیار است (بعربی بلد)

شهر بانی = اداره ایست که در کشورها بحفظ انتظام عمومی میپردازد
فرهنگستان این کلمه را بجای (نظمیه) اختیار نموده است
پایوران شهر بانی چنانکه در فرهنگستان پذیرفته شده از اینقرارند :
پاسبان = آژان

سر پاسبان سه = گروه بان سه

سر پاسبان دو = گروه بان دو

سر پاسبان يك = گروه بان يك

رشد بان سه = ستوان سه

رشد بان دو = ستوان دو

رشد بان يك = ستوان يك

سر بهر = سروان

یاور = سر گرد

پاسیار دو = سر هنگ دو

پاسیار يك = سر هنگ يك

سریاس = سرتیپ

شهردار = رئیس شهرداری (رئیس بلدیة)

شهرداری = اداره ایست که در شهر ها بکار ساختمانها و پاکیزگی کوچه ها و خیابانهای شهر رسیدگی میکنند (سابقاً بلدیة گفته میشد)

شهرستان = کشور ایران به ۴۹ قسمت تقسیم شده که هر يك از آنها را (شهرستان) مینامند

شهریار = نام ایستگاه شماره ۴ راه آهن جنوب است که پیشتر (رباط کریم) نامیده میشد این نقطه بمناسبت اینکه مرکز شهریار است بدین نام خوانده شد

شیرخوارگاه = جائی است که از طرف شهرداری کودکان شیرخوار را در آن نگهداری میکنند (دارالرضاعه)

ط

طابکار = کسی که پول یا متاعی از دیگری بابت باو برسد *Créancier*

ص

صَرف = (بانك) اختلاف مابین قیمت واقعی پول و قیمتی که در بازار

خرید و فروش میشود *Agio*

صندوق = جعبه چوبی یا فلزی برای نگهداشتن یا بردن کالا ازجائی

بجای دیگر - در اصطلاح بانك محلی که پولهای پرداختی را

بدیگران داده و پولهای دریافتی را میگیرد *Caisse*

صندوقدار = کسی که در اداره ها و در بانكها پول را دریافت یا پرداخت

مینماید *Caissier*

ف



فرستاده = صادر که اصلاً بمعنی بیرون رونده است بجای فرستاده شده استعمال میشد فرهنگستان مقرر داشته است که بجای (صادر) فرستاده گفته شود

فرسودگی = ضایع شدن و کهنه شدن اسباب است بقسمی که از آن نتوان دیگر استفاده نمود - سابقاً آنرا (اسقاط) میگفتند

فرماندار = کسی که کارهای شهرستان را اداره میکند مثال : فرماندار همدان - فرماندار تهران

فزونى = مبلغ یا پولی که زیادتر از ارزش متاع است (*Exc dent* مازاد)

فهرست = بجای اندکس *Index* پذیرفته شده است

فهرست = این کلمه بجای *Repertoire* فرانسه اختیار شده و آن جدول یا دفتری است که عنوان مطلب های کتابی را در آن نوشته و بشماره صفحه ای که شرح مطلب را در آن داده اند رجوع شده است

فيزيك = برای لغت های فیزیک باآخر این دفتر رجوع شود

ق



قانون گذاری = بجای کلمه (تقنینیه) پذیرفته شده است - مثال : دور دهم قانون گذاری

قیاننداری = مالیاتی است که از بابت قیان کردن کالا بشهر داری پرداخته میشود (باج قیان)

قرار داد = نوشته ایست که ما بین دو یا چند نفر ردو بدل میشود و هر يك از آنها انجام کاری را بر عهده میگیرند *Contrat*

ل



کار آگاه = پلیس مخفی - بجای *Detective* اختیار شده است
کار آ موز = کسی که مشغول است آموختن کار است اینکلمه بجای (استاذیر) پذیرفته شده

کار آموزی = دوره ایست که اشخاصی که وارد خدمت میشوند بی حقوق برای آشنا شدن بکار خدمت میکنند - این کلمه بجای استاذیر *Stage* پذیرفته شده

کارپرداز = رئیس کارپردازی (رئیس مباشرت یا ملزومات)
کارپردازی = اداره ایست که لوازم کار و اثاثیه وزارتخانه و بنگاهی را تهیه میکنند پیشتر آنرا (مباشرت و ملزومات) میگفتند
کارخانه = نام ایستگاه شماره ده راه آهن شمال است که پیشتر (کارخانه قند) گفته میشد

کارکنان = نام کسانی که در وزارتخانه ای بکار مشغولند *Personnel*
کارگزار = (بانك) کسی که کار های بانك را در شهر دیگری انجام میدهد *Correspondant*

کارگزاری = بنگاه هائی است که معامله اشخاص را بر عهده گرفته
برای خرید و فروش خانه یا سایر راهنمائی ها مزدی گرفته و
کاری انجام میدهند

کارگزین = رئیس کارگرنی
کارگزینی = (ازکار و گزیدن) اداره ایست که در وزارت خانه بکار اعضا
رسیدگی کرده شغل آنها را معین و تغییر مأموریت آنها را
مطابق اطلاعات و احتیاج و شایستگی هریک تعیین مینماید
(سابقاً استخدام و پرسنل نامیده میشد)

کارمزد = بجای حق العمل اختیار شده است
کالا = مال التجاره و متاع و لباس و اسباب خانه است - حکیم سنائی گوید
تو علم آموختی از حرص اکنون ترس کاهدر شب
چو دزدی با چراغ آید گزیده تر برد *Marchandise* کالا

کانون سوار کاران = بجای ژ کی کلوپ اختیار شده است
کتابخانه = جائی است که کتابها را در آن گرد آورده و بدستور معینی
در گنجینه ها قرار میدهند و هرگاه کسی بخواهد بخواند بر ایگان
از آنها استفاده میکند - این کلمه بجای *Bibliothèque* پذیرفته
شده است - پیشتره مغازه هائی را که برای فروش کتاب است نیز
کتابخانه میگفتند فرهنگستان برای اینکه این دو نام از یکدیگر
تمیز داده شود کتابخانه را مخصوص جایگاه اول و کتابفروشی را
که بزبانهای بیگانه *Librairie* میگویند برای محل فروش کتاب
پذیرفته است

کتابشناس = کسی است که شناسائی باحوال کتابها و مصنفین یا مؤلفین آنها دارد کلمه خارجی برابر آن *Bibliographie* است
کتابفروشی = مغازه‌ای که در آن کتاب فروخته میشود - این کلمه در برابر *Librairie* است

کشاورزی = این کلمه بجای فلاحت و زراعت است

کرجی = قایق پاروئی یا دارای موتور

کرو = کرجی که با باد حرکت میکند

کشتارگاه = جائی است که در آن حیوانات را کشته و گوشت آنها را بمصرف خوراک شهر میرسانند (بعربی مسلخ گویند)

کلانتر = رئیس کلانتری *Commissaire*

کلانترمرز = کمیسر سرحدی - کلانتری که بکارهای مرز رسیدگی می نماید

کلانتری = شعبه از شهربانی که بکار تنظیم بخشی از شهر میپردازد
Commissariat

کلید = بجای (مفتاح) پذیرفته شده است - مفتاح رمز : کلید رمز

کمبود - چیزی یا پولی که در هنگام تراز کردن حساب یا پرداخت وام کم میآید مثال : کمبود صندوق : کمبود کالا *Déficit*

کوچه = (از کو و چه علامت تصغیر) راه کوچک و باریک

کوره‌پز = (از کوره و پختن) کسی که آجر و آهک و گچ میسازد - سابقاً (فخار) گفته میشد

کوی = گذرومحل - فرهنگستان این کلمه را بجای محلله اختیار نموده است مثال : این شهر دوازده کوی دارد



گاو صندوق = صندوق بزرگ آهنی را گویند *Coffre-fort*

گچ ساران = نام ناحیه ایست در نزدیکی بهبهان که سابقاً (گچ قره گلی) خوانده میشد

گداز = (از گداختن) آب کردن چیزی است و بعربی (ذوبان) میگویند
fusion

گداز = محل عبور کردن و گذشتن - بجای (معبر) اختیار شده
گداز نامه = نوشته ایست که برای گذشتن و مسافرت از شهربانی یا اداره دیگری بکسی داده میشود - فرهنگستان این کلمه را بجای (تذکره) و یا پاسپورت اختیار نموده

گران بها = چیزی که ارزش و بهای زیاد دارد *Précieux* - مثال : طلا و نقره دو فلز گران بها هستند

گردش = بعربی جریان گویند در اصطلاح بانکی بجای *Circulation* اختیار شده

گردش خون = بجای (دوران دم) که در کتابهای علمی اصطلاح شده بود اختیار شده است

گرمابه = نام فارسی حمام است

گرمسار = مکانی است در خوار که پیشتر (قشلاق) نامیده میشد و ایستگاه شماره ۲۷ راه آهن شمال در آن ساخته شده

گرو = چیزی که در مقابل دریافت پول از کسی نژد او گذاشته میشود

که هرگاه پول را رد کنند آن چیز را بگیرند (وثیقه) *Gage*

گروگان = چیزی است که بگرو (رهن) گذاشته میشود (مرهونه)

گزارش = غیر از معنی های بسیار که برای آن نوشته شده شرح و

تفسیر چیزی گفتن و ادا کردن سخن است - این کلمه بجای

Rapport فرانسه که در نوشته های اداری معمول شده بود انتخاب

گرفته است

گشتی = دسته ای از نگهبانان که باید مسافت معینی را نگهبانی کنند

و پیوسته در آن مسافت حرکت می کنند این کلمه بجای

Patrouille فرانسه اختیار شده است

گنججه = نام فارسی قفسه است و آن برای نگاهداری کتاب یا چیزهای

دیگر بکار میرود

گنجینه = در اصطلاح کتابداری بجای (مخزن کتاب) پذیرفته شده و

آن مکانی است که کتابها را مطابق ترتیب معینی در آن مرتب نموده

در موقع حاجت هر يك را که بخواهند باسانی یافته در دسترس

خوانندگان میگذارند *Dépôt*

گوارش = نام فارسی عمل هضم است - ترکیباتی را هم که برای زود

گذراندن غذا میسازد گوارش گویند و (جوارش) معرب آن است

گواهی نامه = (مرکب از گواهی و نامه) گواهی بمعنی شهادت و تصدیق

است و نامه بمعنی کتاب و فرمان و مکتوب - فرهنگستان

گواهی نامه را بجای تصدیق نامه و شهادت نامه و *Certificat*

اختیار نموده مثال : فلائی از آموزشگاه فلاحت گواهی نامه گرفته است

گوشت فروش = بربی (قصاب) گویند

گیاه شناسی = رجوع به آخر دفتر شود

م

اما = فارسی (قابله) است

مانده = تفاوت جمع دریافتی و پرداختی يك تجارخانه *Solde* - مانده بدهکار

هنگامی است که دریافتی بیش از پرداختی باشد و مانده بستانکار

هنگامی است که پرداختی بر دریافتی فزونی دارد

ماهپچه = نام فارسی ماه است و چون اغلب عضله ها دارای دو سر

باريك و شبیه ب ماهی کوچکی هستند ماهپچه نامیده میشود

مایه = بنیاد هر چیز را گویند فرهنگستان این کلمه را بجای *Vaccin*

اختیار نموده و آن چیزی است که برای جلوگیری از بیماریها

در بدن و خون اشخاص داخل میکنند

مدال = این کلمه بجای *Medaille* پذیرفته شده و آن سکه مانندی است

که بیادگار واقعه مهمی با پیاس خدمت شتص بزرگی ساخته

میشود - پیاس خدمت کار کتمان اداره یا کسی که خدمت برجسته ای

برای کشور یا انجمنی انجام داده اند ممکن است مدال داده شود

و آن پائین تر از (نشان) است

مردم شناسی = این کلمه بجای *Anthropologie* (انترپولوژی) پذیرفته

و آن علمی است که بشرح کارهای مادی اقوام و ملل مختلف می پردازد.

مرزدار = کسانی که برای نگاهداری سرحدی کشورند
مرز داری = اداره مرز - یعنی اداره ای که بکار مرزداران رسیدگی میکند (اداره گارد سرحدی)

مسکین خانه = جائی است که از طرف شهرداری مسکینان و بی نوایان را در آن نگاهداری می کنند (دارالمساکین)

مشکاباد = نام ایستگاه شماره (۱۸) راه آهن جنوب است که بیشتر ابراهیم آباد گفته میشد و چون این محل مرکز مشکاباد است بدین نام خوانده شد

مغز تیره = (مغز و تیره یعنی ستون پشت) رشته سفیدی است که در وسط استخوانهای تیره پشت قرار گرفته و آنرا عوام مغز خیرام و بعربی نخاع مینامند

مفاصا = سندی است که در تاریخ معین پس از رسیدگی حساب بعضوی که درآمد هزینه ای و برعهده او بوده داده میشود و پس از دریافت آن سند دیگر از آن تاریخ به بعد رقم های جزو گذشته به حساب نخواهد آمد Décharge

ملوان = ناوبر در کشتی های تجارتي (ملاح)

موزه = مجموعه بزرگی از آثار صنعتی و چیزهای گرانبها - مکانی که این آثار را در آن به معرض نمایش میگذارند و هنرمندان میتوانند از آنها استفاده کنند - کلمه *Musée* را فرانسویان از

از لغت یونانی گرفته‌اند - موزه نام تپه‌ای بوده است در (آتن)
 که در آن عبادتگاهی برای (موزها) که نه خداوند زن بوده اند
 ساخته شده بود

مَهَاباد = نام تازه ایست که برای ساوجبلاغ مگری اختیار شده و دو محل
 دیگر با اسم مه‌باد هست یکی در اصفهان و دیگری در ترکستان
 مه‌ار = بجای هوبان *Hauban* اختیار شده و آن قسمتی است در هوا پیما که
 بالهارا بهم مربوط می‌سازد

مهر = در فرهنگستان مقرر شد بجای کلمه (استامپ) مهر گفته شود
 مهرانرود = نام قدیمی سیلابی است که از تبریز می‌گذرد و آنرا به (میدان
 چای) تبدیل کرده بودند

مهرانگشت = در انگشت نگاری هرگاه انگشت آلوده بمرکب را در روی
 کاغذ نهند اثری از آن باقی میماند که در زبان فرانسه
Empreintedigitale نامیده میشود و فرهنگستان بجای آن مهر انگشت
 را اختیار نموده است کسانی که نمیتوانند یا باین نامه‌ها و سند ها
 و امضاء کنند مهر انگشت خود را می‌زنند

مهره = چیزهای گردی است که در میان آنها سوراخ باشد و بفارسی هر
 يك از استخوانهای تیره پشت را که پی از آنها گذشته مهره و
 بعربی فقره گویند

مَه‌ناوی = (رجوع به نیروی دریائی شود) یکی از درجات نیروی دریائی
 میانه = نام صحیح محلی است در آذربایجان که های آخر آن تبدیل به

ج کرده میانج می‌نامیدند

میرابی = دایره ایست از شهر داری که بکار آبهای شهری رسیدگی میکند
(دائرة میاه)

میکروب = از کلمه فرانسه میکرب *Microbe* (حیوانات ذره بینی بسیار
کوچک)

مین = (از کلمه فرانسه مین *Mine*) اسبابی است که در زیر کشتیهای دشمن
گذاشته میشود تا انفجار آن موجب خرابی و شکستن کشتی شود

ن

ناخدا = (مخفف ناو خدا یعنی صاحب کشتی) است سعدي فرماید :

خدا کشتی آنجا که خواهد برد اگر ناخدا جامه برتن درد
(رجوع به نیروی دریائی شود) نظیر سرهنگ ارتش

نام و نشان = بجای سَجَل اختیار شده - نام و نشان هر کس وسیله شناختن
او است

نامه = کتابت و فرمان و کتاب را گویند چون در نوشته های اداری
غالباً مرقومه و مراسله بکار برده میشد فرهنگستان این کلمه
را یادآوری نموده است که بجای مرقومه و مراسله بکار رود

نانوا = کسی که نان را پخته و میفروشد بعباری (خبّاز گویند)

نانواخانه = اداره ایست در شهر داری که بکار نانوایان رسیدگی میکند
(خبّاز خانه) .

ناو = کشتی جنگی بمعنی اعم

ناواستوار = (نیروی دریائی را به بینید) نظیر استوار در ارتش
 ناوبان = (نیروی دریائی را ببینید) یکی از درجات نیروی دریائی

مطابق ستوان در ارتش

ناوبر = (از ناو و بردن) کسی که کشتی را میبرد - راننده کشتی
 ناوبری هوائی = بجای ائروناو یگاسیون *Aéronavigation* پذیرفته
 شده است

ناوتیپ = مجموعه کشتی های جنگی که دارای دو یا سه ناو گروه و نظیر
 (لشکر) در ارتش است

ناو سروان = (نیروی دریائی را ببینید) نظیر سروان در ارتش
 ناوچه = کشتی کوچک جنگی

ناوشکن = (از ناو بمعنی کشتی و شکن مخفف شکننده) کشتی کوچک
 جنگی بسیار تند رو که برای دنبال کردن اژدر فکن ها است
 و خود آن کشتی نیز اسبابهائی برای افکندن اژدر دارد این
 کلمه بجای *Contree-torpilleur* اختیار شده است

ناوگان = مجموع کشتیهای جنگی يك دولت را گویند و این کلمه بجای
Flotte اختیار شده است

ناو گروه = (نیروی دریائی) - ریاسته دسته کشتی است و این کلمه
 بجای *Flottille* و *Escadrille* اختیار شده و نظیر آن در ارتش

تیپ است

ناوی = سربازی که در خدمت دریائی است (نیروی دریائی)

ناهید = نام ایستگاه شماره ۷ راه آهن جنوب است که بیشتر نجف آباد گفته میشد - بیشتر در اطراف نجف آباد کنونی محل بنام طبریز ناهیده بوده و باین مناسبت نجف آباد به ناهید تبدیل یافت
 نبردناو = (مرکب از نبرد بمعنی جنگ و ناو بمعنی کشتی) بجای
Croiseur de bataille یعنی کشتی تندرو اختیار شده است - نبرد ناوها دارای تمام وسایل محافظت هستند و سرعت آنها زیادتیر از زره دارهای سنگین است

فرخ = (بانك) قیمت و ارزش هر سند یا سهم یا متاع در روزی که قیمت شده است *Taux و Cours*

نژادشناسی = علمی است که احوال ملل مختلف را شرح داده و از استعداد هر قوم گفتگو میکند این کلمه بجای *Ethnographie و Ethnologie* پذیرفته شده است
 نشانی = ۱ علامت - این کلمه را فرهنگستان بجای (قرائن و امارات) اختیار نموده مثل . از نشانیها چنین دانسته شد که درآمد فلان تجارتخانه در حدود صد هزار ریال است

۲ - علامت مخصوص *Signalement* که بر روی گذرنامه ها یا شناسنامه ها گذاشته میشود و نشانی را بیشتر از رنگ مو یا چشم یا اثرهای بریدگی یا زخم در چهره معین می کنند

نگهبان = بجای کشیکچی ' خیر شده

نگهبانی = عمل نگهبان (کشیک)

مایندگان شهر و کلای انجمن بلد

نمایندگی = عمل نماینده بانک *Agence*

نماینده = (بانک) کسی که از طرف بانکی در شهرهای دیگر کارهای

بانک مرکزی را انجام میدهد *Agent*

نمودار = بجای گرافیک *Graphique* پذیرفته شده و آن خطی است که

بالا و پائین رفتن مقدار متغیری را نمایش میدهد و برای رسم

آن خط دو محور عمود بر یکدیگر یا صفحه‌ای شطرنجی اختیار

میشود و تغییر مقدار را در خانهای آن کاغذ معین مینماید

شکل یا خطی را که از مجموع این نقاط ساخته میشود (نمودار)

می گویند

نمونه = این کلمه بجای لفظ فرانسه *Specimen* اختیار شده است

نوار چسب = رشته باریکی از کاغذ بشکل نوار که بر روی جعبه

یا بطری می چسبانند - نوار کاغذی که بر روی بطری یا جعبه از

طرف اداره مالیه چسبانده میشود و از آن رو معلوم میشود که

مالیات دولتی جنس درونی جعبه یا مایع درونی بطری پرداخته

شده است (بجای باندول *Banderolle* که کلمه فرانسه است

اختیار شده)

نوان خانه = (از نوان و خانه) نوان بمعنی ناتوان و لاغروضعیف است

نوانخانه جائی است که از طرف شهرداری ناتوانان را در آن

نگاهداری می کنند (دارالعجزه)

نوزر° = نام ایستگاه شماره ۱۰ راه آهن جنوب است که پیشتر احمدآباد

گفته میشد و این نام نام یکی از آبادیهای قدیمی است که در

این محل بوده است

نوشابه = بمعنی آب گوارا و آب حیات است چنانکه نظامی گوید :

مباد این درج دوات را نوردی نیفتاد اندرین نوشابه گردی

فرهنگستان این کلمه را بجای مشروب اختیار کرده است .

نوشت افزار = بجای (لوازم التحریر) پذیرفته شده است

نو کردن = فارسی تجدید کردن است *Renouveler* مثال : سند خود را

در بانك نو كنید

نیروی دریائی = تمام وسیله هائی که دولتی برای جنگ دریائی دارد

از قبیل کشتیهای جنگی و زیر دریائیها و سربازان دریائی

افسران نیروی دریائی از اینقرارند :

ناوی == تابین

سرنای == سرجوخه

مهنای دو = گروهبان ۲

مهنای يك = گروهبان يك

ناو استوار دو = استوار دو

ناو استوار يك = استوار يك

ناوبان سه = ستوان سه

ناوبان دو = ستوان دو

ناوبان يك = ستوان يك

ناوسران = سروان

ناخدا سه = سرگرد

ناخدا دو = سر هنگ دو

ناخدایك = سر هنگ يك

دریا دار = امیر البحر سوم

دریابان = امیر البحر دو

دریا سالار = امیر البحر يك

ناوهای کشتیهای جنگی از اینقرار است

ناو - ناوچه - کرجی - کرو - نبردناو - رزم ناو - پی گرد - ناو شکن

اژدر انداز - اژدر افکن - توپدار - زیر دریائی -

برای توضیح هر يك از این لغات بخود آنها رجوع شود

و



واخواست = فارسی (اعتراض و پرتست *Protest* است - هنگامی که

برای پذیرفته میشود از طرف دارنده سند یا برات کش واخواست

می شود

واخواستن = بجا آوردن واخواست *Protestation*

واخواهی = عمل واخواستن مثال : واخواهی شما از يك بانك صحيح

نیست زیرا که اعتبار تمام شده است *Protestation*

وارسی = رسیدگی کردن بچیزی یا بکاری این کلمه بجای (ممیزی)

و کنترل *Contrôle* اختیار شده

واریختن = رسیدگی بحساب برای تعیین کردن مقدار وام یا طلب و

تعیین مانده بدهکار یا مانده بستانکار بطریقی که اگر از نو حسابی

باز کنند در آغاز حساب جدید جز باقیمانده حساب گذشته

چیزی ننویسد - این کلمه را فرهنگستان بجای تصفیه و *Liquidation*

اختیار نموده است

واریز = عمل واریزتن

واگذارنده = (بانك) کسی که چیزی را میفروشد و بدیگری میدهد

Cédant

وام = فارسی قرض است *Dette*

ورسك = نام ایستگاه شماره ۱۸ راه آهن شمال است که پیشتر عباس آباد

نامیده میشد - و چون نزدیکترین نقطه به پل معتبر و قریه و

رود ورسك است بدین نام نامیده گردید .

ورشكست = (بانك) تاجری که بواسطه اشتباهات و مرتکب شدن خطاهایی

تواند وامهای خود را بپردازد *Banqueroutier*

ورشكستی = وضع تاجر ورشكست *Banqueroute*

وضع = حالت بدهی یا دارایی تجارتخانه یا شرکتی از حیث اسناد

تجارتی و ارزشها *Situation-Position*

۸

هزینه = بمعنی خرج است که مقابل دخل باشد و بمعنی خزینه و نفقه

عیال یعنی روزمره ای که جهت زن و فرزند مقرر کنند در فرهنگستان

این کلمه بجای لفظ (مخارج) یعنی خرجها اختیار شده

خاقانی گوید

بدخل و خرج دلم بین بدان درست که هست

خراج هر دو جهان یکشبه هزینه من

کمال اسمعیل گوید

کردم هزینه در ره مدح تو نقد عمر و راندگی بمانده از آنهم برای تست

ابوالفرج رو نی گوید

همه عالم عیال جود ویند او دهد شان هزینه و کاین

هم ارز = دو چیز که ارزش آنها برابر یکدیگر باشد *Equivalent*

هم ارزی = برابری ارزش دو چیز *Equivalence*

همچشمی = عمل رقابت میان دو کس - رقابت مابین دو تاجر *Concurrence*

هنرپیشگان = بجای ارباب صنایع ظریفه اختیار شده و بفراشه آنرا

Artiste گویند

هوایما = ماشینی است که با وجود سنگین تر بودن از هوا میتواند

پرواز کند - این کلمه بجای *Aéroplan* و (طیاره) پذیرفته

شده است

هويزره = نام فارسی حویزه و آن محلی است در خوزستان در کنار

رود کرخه

ی



یادآوری = در زبان فرانسه (راپل) *Rappel* یادآوری بطرف مکاتبه است

برای زود فرستادن بجواب و انجام کار و گاهی نیز بجای آن

تذکار به استعمال میشد در فرهنگستان مقرر شد که یادآوری

گفته شود. مثال: وزیر گفت بر رئیس اداره ساختمان در جواب

دادن بفلان نامه یادآوری کنید یا یادآوری بفرستید

یادداشت پرداخت = یادداشتی است که در هنگام پرداخت پولی از طرف

برای مشتری فرستاده میشود *Note de débit*.

یادداشت دریافت = یادداشتی است که در هنگام دریافت پولی از طرف

بانک برای مشتری فرستاده میشود *Note de Crédit*.

باریگاه = محلی است که در آن پذیرایی از مردمان ناتوان و بیمچاره

میشود. بیشتر آنرا پست امدادی میگویند

یاور = پایور شهربانی - نظیر سرگرد ارتش (رجوع بشهربانی شود)

یککی کردن = بجای لفظ فرانسه *unifier* اختیار شده است (بانکی)

آئین نامهٔ بازبینی در اصطلاحات علمی برای
اجرای مادهٔ دوم اساسنامهٔ فرهنگستان



ماده اول - فرهنگستان ایران برای اجرای بند های ۲ و ۳ و ۵ و ۶

از ماده دوم اساسنامه خود باصلاح و تهذيب و باز بينی و قبول و وضع اصطلاحات علمی بنابر مندرجات این آئین نامه اقدام میکند.

ماده ۲ - از میان علومی که اصطلاحات آنها محتاج به بازبینی باشد در وهله اول اصطلاحات علومی که بیشتر از همه مورد حاجت است و در دبستانها تدریس میکنند مانند ریاضیات و فیزیک و شیمی و علوم طبیعی و تاریخ و جغرافیا و ادبیات فارسی مقدم خواهد بود و در وهله دوم اصطلاحات علومی که در دبیرستانها تدریس میشود مانند روان شناسی و مقدمات فلسفه و هیئت و جرّ اتقال و غیره و در وهله سوم اصطلاحات علوم عالی مانند طب و حقوق و ثروت و غیره که در دانشکده ها تدریس میشود مورد بازبینی قرار خواهد گرفت .

ماده ۳ - برای اصطلاحات هر علمی يك تن عضوفنی كه دارای شرایط ذیل باشد انتخاب و در دبیرخانه فرهنگستان استخدام میشود و شماره اعضاء فنی در آغاز كار کمتر از شش نخواهد بود:

الف - پایهٔ معلومات آنها باید لا اقل معادل لیسانس در همان فن باشد.

ب - باید یکی از زبانهای فرانسه یا انگلیسی را علاوه بر زبان فارسی

و مخصوصاً اصطلاحات علمی فن خود را خوب بداند و از عهده ترجمه کتاب از زبان خارجی بفارسی برآید.

پ - شش تن عضو فنی مزبور که در وهله اول بکار گمارده میشوند باید هریک در یکی از این شش رشته تخصص داشته باشند :

۱ - ریاضیات ۲ - فیزیک و شیمی و علوم فنی ۳ - علوم طبیعی ۴ - تاریخ و جغرافیا و ۵ و ۶ ادبیات فارسی و عربی و فلسفه.

ماده ۴ - برای هریک از علوم سابق الذکر یک تن از پیوستگان فرهنگستان که در این فن تخصص داشته باشند داوطلب میشود که مابین هیئت عمومی فرهنگستان و اعضاء فنی دبیرخانه رابط بوده و اعضاء فنی را از مقاصد و نظریات فرهنگستان مستحضر ساخته و با آنها در ادای وظیفه شرکت و مساعدت کند و ممکن است برای چند فتره از علوم مزبور یک نفر از پیوستگان معین شود.

ماده ۵ - عضو فنی با موافقت عضو رابط صورت کاملی از تمام کتابهایی که در قدیم و جدید در آن فن تالیف یافته و اعتبار کاملی برای اخذ اصطلاحات دارد ترتیب خواهد داد و خود مکلف خواهد بود که از کتابهای مزبور معادلی در قدیم یا در زمان حاضر برای اصطلاحات علمی فن خود بیابد و رئیس دبیرخانه فرهنگستان تمام وسایل کار عضو فنی را از کتابهای قدیم و جدید و غیره فراهم خواهد ساخت و در کاری که عضو فنی میکند حق نظارت و رسیدگی خواهد داشت.

ماده ۶ - اعضاء فنی مکلفند با موافقت عضو رابط نخست صورت کاملی از تمام اصطلاحات فنی خود ب زبان فرانسه یا انگلیسی ترتیب دهند

و در يك ستون اصل آن اصطلاح را بنویسند سپس در ستون دوم اصطلاح معمول امروزی آنرا که در کتابهای درسی و مدارس متداول است ثبت کنند و در ستون سوم اگر اصطلاح قدیمی در کتابهای فارسی سابق و عربی معمول در ایران بوده است بنویسند و در ستون چهارم اگر خودشان پیشنهادی در تغییر و تهذیب و اصلاح آن اصطلاحات قدیم یا کنونی دارند یا عقیده خود را درباره مواد هر يك از ستونهای قبل ذکر کنند و اگر آن اصطلاح اروپائی بهیچوجه معادلی در ایران نداشته است خود پیشنهادی در آن باب بکنند.

ماده ۷ - از صورت مذکور در ماده ۶ نسخه‌های متعدد بوسیله دبیرخانه فرهنگستان فراهم و برای هر کسی که در آن فن اطلاعی داشته باشد فرستاده خواهد شد که نظر خود را در باره هر يك از آنها نوشته و بدبیرخانه فرهنگستان پس فرستد و چنانچه لازم باشد ممکن است آن صورت در مطبوعات برای جلب توجه تمام کسانی که ممکن است در این کاریاری بکنند انتشار یابد و توجه داده شود که دبیرخانه فرهنگستان مدت دو ماه منتظر رسیدن پیشنهادها خواهد بود

ماده ۸ - عضو فنی با اتفاق عضو رابط هر گونه پیشنهادی را که از خارج برای تهذیب و اصلاح و تغییر اصطلاح قدیمی یا کنونی و یا برای وضع کلمه جدیدی در برابر اصطلاحی که تا کنون بزبان فارسی نیامده است برسد با نظر خود در آن باب در صورت مذکور در ماده ۶ ضمیمه نموده برای جلب موافقت پیوستگان بهر يك نسخه‌ای خواهد فرستاد که موافقت خود را با آن پیشنهاد بدبیرخانه فرهنگستان بفرستد یا اگر پیشنهادی نظری

در آن داشته باشد در محل مخصوص آن ورقه یاد داشت کند و این عمل را در ظرف یکماه انجام دهند و هر يك از پیوستگان که در این مدت نظری اظهار نکرده بود سکوت او موافقت با پیشنهاد دبیرخانه تلقی خواهد شد

ماده ۹ - پس از انقضای مدت یکماه که ورقه های مزبور مشتمل بر موافقت پیوستگان یا پیشنهاد تازه ای از جانب ایشان بدبیرخانه فرهنگستان برگشت دبیرخانه فرهنگستان با اتفاق اعضاء رابط در آن باب اتخاذ نظر نموده نتیجه را باختصار در جلسه عمومی فرهنگستان اطلاع خواهد داد و هرگاه فرهنگستان رأی مخالفی اظهار نکند استعمال این اصطلاحات از طرف فرهنگستان توصیه خواهد شد.

ماده ۱۰ - در قبول یا اصلاح یا وضع اصطلاحات جدید این ترتیب باید رعایت شود که اگر در برابر هر اصطلاحی لفظ فارسی مانوسی که متداول و مسلم و معتبر و ریشه آن معلوم و اشتقاق آن درست باشد بیابند بر هر لفظ دیگر ترجیح دهند و گرنه برای معانی نزدیک بذهن الفاظ مانوس یا مصطلح عربی یا الفاظ مرکب از عربی و فارسی را و برای معانی دور از ذهن کلمات فارسی مهجوری بهمان معنی یا بمعنی نزدیک آن که در کتابهای لغت یا در استعمالات زبان عمومی مردم کشور یا در یکی از نواحی فارسی زبان ایران و خارج از ایران بکار رفته است بیابند ترجیح دهند و در درجه سوم اگر بدین وسائل هم چیزی بدست نیامد از ریشه فارسی مطابق قواعد قطعی و حتمی زبان فارسی اشتقاق تازه ای بسیط یا مرکب که موافق طبع مردم ایران باشد بسازند چنانکه آن مفهوم از آن لفظ بیرون آید در صورتیکه معنی منظور چیز مادی باشد و بالاخره اگر از این وسیله هم چیزی فراهم نشد همان اصطلاح خارجی را بشرط آنکه اصطلاح بین المللی

بوده و بزبان خاصی منحصر نباشد اختیار کنند .

ماده ۱۱ - ورقه‌های اصطلاحات که بنابر مواد این آئین نامه برای پیوستگان فرستاده میشود دو نسخه خواهد داشت يك نسخه بدبیر خانه فرهنگستان بر میگردد و نسخه دیگر نزد پیوستگان میماند .

ماده ۱۲ - دبیر خانه فرهنگستان نمونه‌هایی از صورت و ورقه‌ای که در ماده ۶ این آئین نامه پیش‌بینی شده است ترتیب خواهد داد و باعضاء فنی میدهد که آن صورتها و ورقه‌ها برای اصطلاحات تمام علوم یکسان باشد .
ماده ۱۳ - صورت‌ها و ورقه‌ها و تمام اسناد و مدارکی که برای اصطلاحات علمی فراهم میشود در دبیر خانه فرهنگستان در بایگانی مخصوص خواهد ماند ولی کتابها و وسائلی که برای اخذ اصطلاحات تهیه شده پس از پایان کار بکتابخانه فرهنگستان داده میشود .

ماده ۱۴ - اعضاء فنی از بودجه فرهنگستان دست مزدی بمیزان و طریقی که هیئت رئیسه فرهنگستان تشخیص داده و باطلاع فرهنگستان برساند دریافت خواهند داشت .

ماده ۱۵ - طبع و انتشار اوراق و بایگانی و توزیع مطالب و اسناد و مدارك و تهیه وسائل کار و هر گونه امور اداری که در اجرای مواد این آئین نامه فراهم میشود بعهده دبیر خانه فرهنگستان خواهد بود .
اعضاء فنی گذشته از تحقیقات علمی هر يك متصدی امور اداری فن و مخصوص بخود خواهند بود و در این گونه کار هادر تحت اختیار رئیس دبیر خانه فرهنگستان اند . این آئین نامه در شصت و نهمین جلسه عمومی فرهنگستان بتاریخ ۲۶ بهمن ماه ۱۳۱۵ تصویب شد
رئیس فرهنگستان ایران

کمیسئون فنی فرهنگستان بموجب این آئین نامه از مهر ماه ۱۳۱۶ تشکیل شد و تا پایان سال ۱۳۱۶ آنچه از پیشنهاد های آن کمیسیون در فرهنگستان پذیرفته شده در زمین شناسی و فیزیک و گیاه شناسی از اینقرار است .

در زمین شناسی این لغت ها پذیرفته شده است

۱ - زمین شناسی بجای	معرفة الارض	<i>Géologie</i> پذیرفته شده است
۲ - دوران	عهد	« <i>Ère</i> »
۳ - دوره	—	» <i>Période</i> »
۴ - دور	عصر	» <i>Èpoque</i> »
۵ - آشکوب	طبقه	» <i>Étage</i> »
۶ - چینه	طبقه	» <i>Strate</i> »
۷ - گروه	دسته	» <i>Groupe</i> »
۸ - چینه شناسی	طبقات الارض	» <i>Stratigraphie</i> »
۹ - سنگواره	مستحاث	» <i>Fossile</i> »
۱۰ - بلورین	—	» <i>Cristallin</i> »
۱۱ - بلور شناسی	—	» <i>Cristallographie</i> »
۱۲ - بلور شده	متبلور	» <i>Cristallisé</i> »
۱۳ - دیرین شناسی	پالئوتولژی	» <i>Paléontologie</i> »
۱۴ - سنگ شناسی	علم الاحجار و معرفة الاحجار	» <i>Petrographie</i> »
۱۵ - چین	—	» <i>Pli</i> »

۱۶- کان	بجای	معدن	<i>Monc</i> پذیرفته شده است
۱۷- کانی	»	معدنی	» <i>Minéral</i>
۱۸- کان شناسی	»	معدن شناسی	» <i>Minéralogie</i>
۱۹- رگه	»	—	» <i>Filon</i>
۲۰- سنگ	»	حجر	» <i>Pierre</i>
۲۱- خار	»	صخره	» <i>Roche</i>
۲۲- خارا	»	گرانیت و صوان	» <i>Granit</i>
۲۳- آتش زنه	»	سنگ چخماق	» <i>Silex</i>
۲۴- چین خوردگی	»	—	» <i>Plissement</i>
۲۵- لایه	»	طبقه	» <i>Couche</i>
۲۶- بن لاد	»	—	» <i>Assise</i>
۲۷- خارا نما	»	—	» <i>Granitoïde</i>
۲۸- سماک نما	»	—	» <i>Porphyroïde</i>
۲۹- خارائی	»	—	» <i>Granitique</i>
۳۰- آهکی	»	کلسی و	» <i>Calcaire</i>
۳۱- رُستی	»	ترابی و	» <i>Argileuse</i>
۳۲- سیلیسی	»	—	» <i>Siliceuse</i>
۳۳- سوزا	»	قابلی احتراق و سوختنی	» <i>Combustible</i>
۳۴- ریزدانه	»	—	» <i>Microlithique</i>
۳۵- بلور لایه	»	متبلور مطابق	» <i>Cristallogyllien</i>
۳۶- شیشه ای	»	زجاجی	» <i>Vitreuse</i>

۳۷ - روزگار	بجای	پذیرفته شده است	age
۳۸ - دگر دیس	»	»	Metamorphique
۳۹ - دگر دیسی	»	»	Metamorphose
۳۰ - نه نشست	» رسوب	»	Sédiment
۴۱ - نه نشسته	» رسوبی	»	Sedimentaire
۴۲ - سماک	» سماق	»	Porphyre

.....
در فیزیک این لغتها پذیرفته شده است

۱ - نیرو	بجای قوه	Force	پذیرفته شده است
۲ - راستا	» امتداد	Direction	»
۳ - سو	» جهت	Sens	»
۴ - بُردار	» حامل	Vecteur	»
۵ - برآیند	» مُنتجه	Resultante	»
۶ - کُنش	» عمل	Action	»
۷ - وا کُنش	» عکس العمل	Réaction	»
۸ - گشتاور	» عزم	Moment	»
۹ - جفت	» زوج	Couple	»
۱۰ - آزمایش	» تجربه	Expérience	»
۱۱ - آزمون	» امتحان	Essai	»
۱۲ - ربایش	» جذب	Attraction	»
۱۳ - واژنش	» دفع	Répulsion	»
۱۴ - نیروسنج	» میزان القوه	Dynamomètre	»
۱۵ - گرانی	» ثقل	Pesanteur — Gravité	»

۱۶ -	گزانیکاه	بجای	مرکز ثقل	پذیرفته شده است
۱۷ -	سنگینی	»	وزن و ثقل	» <i>Poids, pesanteur</i>
۱۸ -	جنبش	»	حرکت	» <i>Mouvement</i>
۱۹ -	جنبش شناسی	»	علم الحركات	» <i>Cinématique</i>
۲۰ -	سنگ	»	وزنه	» <i>Poids</i>
۲۱ -	تندی	»	سرعت	» <i>Vitesse</i>
۲۲ -	شتاب	»	شتاب	» <i>Accélération</i>
۲۳ -	شتاب نما	»	-	» <i>Hodographe</i>
۲۴ -	جنبش یکسان	»	حرکت متشابه	» <i>Mouvement uniforme</i>
۲۵ -	آرامش	»	سکون	» <i>Repos</i>

.....
در گیاه شناسی این لغت ها پذیرفته شده است

۱ -	گیاه	بجای	-	<i>Plante</i> پذیرفته شده است
۲ -	گیاه شناسی	»	نبات شناسی - معرفة النبات	» <i>Botanique</i>
۳ -	رُستنی	»	-	» <i>Végétal</i>
۴ -	رستنی ها	»	-	» <i>Végétaux</i>
۵ -	نهانزا	»	مخفی التناسل - کمزاد و خفی الزهر	» <i>Cryptogames</i>
۶ -	پیدازا	»	بارز التناسل - روشن زاد	» <i>Phanérogames</i>
۷ -	آوند	»	-	» <i>Vaisseau</i>
۸ -	آوندی	»	-	» <i>Vasculaire</i>
۹ -	نهانزادان آوندی	»	مخفی التناسل وعائی - کمزادین لوله دار	» <i>cryptogames vasculaires</i>

۱۰ - خزہ	بجای	Mousse	بذر فته شده است
۱۱ - ریسہ داران	»	Thallophytes	«
۱۲ - گلشنک	»	Lichen	«
۱۳ - جلبانک	»	Algue	«
۱۴ - باکتری	»	Bacterie	«
۱۵ - بوزک	»	Lecure	»
۱۶ - شاخہ	» شعبہ	Embranchement	«
۱۷ - ردہ	» طبقہ	Classe	«
۱۸ - ردہ بندی	» طبقہ بندی	Classification	«
۱۹ - گروہ	«	Groupe	«
۲۰ - راستہ	»	Ordre	«
۲۱ - تیرہ	» طایفہ - خانوادہ	Famille	«
۲۲ - جنس	»	Genre	«
۲۳ - گونه	»	Espèce	«
۲۴ - جور	»	Variété	«
۲۵ - نژاد	»	Race	«
۲۶ - یروز	»	Lignée	«
۲۷ - باز دانگان	» عریان البذور	Gymnospermes	«
۲۸ - نہان دانگان	» مستور البذور	Angiospermes	«
۲۹ - دو لپہ	» ذو فلقتین	Dicotyledone	«
۳۰ - تک لپہ	» ذو فلکہ	Monocotyledone	«

۳۱ - بی لپه	بیجائی	عديم الفلقه	<i>Acotylédone</i>	پذیرفته شده است
۳۲ - پیوسته گلبرگان	»	پیوسته جام و متصل الطاس	<i>Gamopétales</i>	»
۳۳ - جدا گلبرگان	»	کشاده جام و منفصل الطاس	<i>Dialypétales</i>	»
۳۴ - بی گلبرگان	»	بی جام و عديم الطاس	<i>Apétales</i>	»
۳۵ - کاس برک	»	»	<i>Sépale</i>	»
۳۶ - گلبرک	»	-	<i>Pétale</i>	»
۳۷ - کاسه	»	حقه	<i>Calice</i>	»
۳۸ - پرچم	»	میله نر	<i>Etamine</i>	»
۳۹ - نافه	»	-	<i>Androcée</i>	»
۴۰ - بساک	»	افسر	<i>Anthère</i>	»
۴۱ - میله	»	-	<i>Filet</i>	»
۴۲ - ماد کی	»	آلت تأنیث در کل و کرزن	<i>Pistil</i>	»
۴۳ - برچه	»	-	<i>Carpelle</i>	»
۴۴ - تخمدان	»	-	<i>Ovaire</i>	»
۴۵ - خامه	»	-	<i>Style</i>	»
۴۶ - کلاله	»	تکمه	<i>Stigmate</i>	»
۴۷ - گرده	»	منی نباتی	<i>Pollen</i>	»
۴۸ - گردافشانی	.		<i>Pollinisation</i>	
۴۹ - دستکاه	»	جهاز	<i>Appareil</i>	»
۵۰ - پاخته	»	سلول	<i>Cellule</i>	»
۵۱ - انگل	»	طفیلی	<i>Parasite</i>	»
۵۲ - انگلی	»	طفیلی شدن	<i>Parasitisme</i>	»

فهرست لغت‌های پذیرفته شده در فرهنگستان بترتیب قدیم

الف

آذروناویگاسیون - ناوبری هوایی
 آپوستیل - بی نوشت
 آجی چای - تلخه رود
 آرتیزان - افزارمند
 آرکئولوژی - باستانشناسی
 آرناشمان - ستام
 آژان - پاسبان
 آژان - نماینده
 آژانس - نمایندگی
 آژانس اخبار - خبرگزاری
 آژانس معاملات - کارگزاری
 آژان معامله - کارگزار
 آژیوتاز - سفته بازی
 آسانسور - بالارو
 آکتیف - دارائی
 آمپرنف دیژیتال - مهر انگشت
 آنترپومتری - تن ییمائی
 آنترپولوژی - مردم شناسی
 ابراهیم آباد - مشکاباد
 اتنوگرافی - نژاد شناسی
 اتیکت - برچسب
 اجازه نامه - پروانه
 اجرت - دست مزد
 احصائیه - آمار
 احمدآباد - نودز
 اختتام حساب - بستن حساب
 اداره پلیس - سرکلانتری

ادریس آباد - شازند
 ارباب صنایع ظریفه - هنر پیشکان
 ارزاق - خواربار
 استاژ - کار آموزی
 استاژیر - کار آموز
 استامپ - مهر
 استخدا (مداره) - کارگزینی
 استوار دریائی - ناواستوار
 اسعار - ارز
 اسقاط - فرسودگی
 اسکادر - بخش
 اسکادریل - ناوگروه
 اشپیل (اشپلینت) - سنجاقک
 اشرف - بهشهر
 اشل - پایه
 اطفائی - آتش نشانی
 اعتبار متحرک - تنخواه گردان
 اعراض - واخواهی - واخواست
 اعراض کردن - واخواستن
 اعلان - آکهی
 اعلان قبلی - پیش آکهی
 افتتاح - بازکردن
 اکسپلورائر - پی کرد
 اکسپلوراسیون - پی کردی
 اکیمپمان - ساز و برگ
 الارن - شهر
 امامزاده جعفر - پیشوا
 امیر البحر ۱ - دریاسالار
 امیر البحر ۲ - دریابان

بی اسم - بی نام
 بیملوگراف - کتابشناس
 بیطار - دام بز شک
 بیعانه - پیمش بها
 بیلان - تراژنامه
 بی متالسم - دو فلزی
 بیمه - بیمه

پ

پاتروی - گشتی
 پاساژ - تیمچه
 پاساسیون - بدفتر بردن
 پاسیف - بدهی
 پاکت - پاکت
 پر - برابر
 پردوکتیف - بارآور
 پرسنل - کارگزینی
 پروگرام - برنامه
 پرومان - برداشت
 پست - پاسگاه
 پست امدادی - تیمارگاه
 پست امدادی مدارس - شفاخانه
 پلیس مخفی - کار آگاه
 پول سیاه - پیشیز

ت

تاتر - تماشاخانه
 تاخیر - دیر کرد
 تادیه - پرداخت

امیر البحر ۳ - دریادار
 انتقال بانکی - برگردان
 انجمن بلدی - انجمن شهرداری
 انحلال - برچیدگی
 اندکس - فهرست
 انفیرمری - پرستار خانه
 اوزان و مقیاسها و مقادیر -
 سنک و اندازه و نرخ
 اونیغیه - یکی کردن

ب

باج قپان - قیانداری
 بالانس - تراز
 باندرل - نوار چسب
 بانك - بانك
 بانکروت - ورشکستگی
 بانکروتیه - ورشکست
 بانکیه - بانکدار
 بحر پیما - دریانورد
 بحری - دریائی
 بحریه (قوای) - دریائیان
 برات - برات
 بستان - بساتین
 بکی - سیخک
 بلد - شهر
 بلدیہ - شهرداری
 بمب - بمب
 بمباردمان - بمباران
 بنی طرف - دشت میشان

تاریف - تعرفه

تامین عبور و مرور - راهنمایی و رانندگی

تپه سیف - تپه سفید

تجدید - نو کردن

تحت البحری - زیر دریایی

تحقیق - بازجویی

تذکره - گذرنامه

تربیت - پرورش

قرن دایر یساز - اراده

تشریفات - آئین

ث

ثبات - رو نویس

ج

جریان - گردش

جفتوچای - زربنه رود

چ

چاپار - بیک

چك - چاك

چك باره - چاك بسته

ح

حاکم - فرماندار

حجار - سنگتراش

حرکت - جنبش

حسابدار - دفتر دار

حسن آباد - سیمین دشت

حشمت آباد - رودك

حفظ الصبحه - بهداشت

حق الغدم - پایمزد

حق الزحمه - دست مزد

حق العمل - کارمزد

حق العبور - ترانزیت

حق الشرب - آب بها

حمام - گرمابه

حویزه - هویره

حیوانات - جانوران

خ

خیاباز - نانوا

خیاباز خانه - نانوا خانه

خفاجیه - سوسن گرد

د

دارای اعتبار - ارزنده

دارالانشاء - دبیرخانه

دارالایتام - پرورشگاه یتیمان

دارالرضاعه - شیر خوارگاه

دارالعجزه - نوانخانه

دارالمجاهدین - تیمارستان

دارالمساکین - مسکین خانه

داکنیلوسکوپ - انگشت نگاری

دایره نظیف و تسطیح - دایره

رفت و روب

دایره میاه — میرابی

دائن — بستانکار

دفتر ارسال مراسلات — دفتر رسید

دفتر اندیکاتور — دفتر نماینده

دفتر موعده — سر رسید نامه

دفیله — رژه

دفیله رفتن — رژه رفتن

دگمازه — از گرو در آوردن

دوران دم — گردش خون

دوسیه — پرونده

دیپلم عالی — دانشنامه

ذ

ذخیره — پس انداز

ذخیره — اندوخته

ذوبان — گداز

ر

راپرت — گزارش

راپل — یاد آوری

راننده کشتی — ناوبر

رئیس بلدیة — شهردار

رئیس خزانه — خزانة دار

رئیس کمیساریا — کلانتر

رئیس مباشرت — کارپرداز

رباط — زردپی

رباط کریم — شهریار

رقبه — یایه

رحیم آباد — یرندک

رزرو — اندوخته

رقابت — همچشمی

ریستورن — بازگشت

ز

زفیر — دم بر آوردن

ژ

ژورنال — روزنامه

ژیگمور — سوخت پاش

س

سؤالنامه — پرسش نما

ساخلو -- پادگان

ساعده — ارش

سال دکور — تالار

ساناتوریم — آسایشگاه

ساوجبلاغ — مهاباد

ستوان دریائی -- ناوبان

ستوان شهر بانی — رسدبان

ستمی — بارنامه کشتی

ستون فقرات — تیره پشت

سجل — نام و نشان

سرباز دریائی — ناوی

سرتیپ شهر بانی — سرباس

سرجوخه دریائی — سرنای

سرحددار — مرزدار

سرگرد شهربانی — یاور

سروان دریائی — ناوسروان

سروان شهربانی — سر بهر

سرهنگ دریائی — نا خدا

سرهنگ شهربانی — پاسیار

سکسیون — دسته

سلاخ — پوست کن

سُلد — مانده

سلطان آباد — آراك

سواد — رو نوشت

سواد نویسی — رو نویس

سیاح — جهانگرد

سیاحت — جهانگردی

ش

شهینز — پوشه

شهیق — دم فرو بردن

ص

صاحب منصب کشوری — پایور

صادر — فرستاده

صالح آباد — اندیه شک

صایقعه — شاهین دژ

صحیه — بهداری

صنعت گر — دست ورز

صنعت یدی — دست ورزی

صنف — رسته

صورت جزء — ریز حساب

صورت حساب — سیاهه

ض

ضامن — یابندان

ضباط — بایگان

ضبط — بایگانی

ضد قرپیل افداز — ناوشکن

ضرر — زیان

ضلع — دنده

ط

طا طائوچای — سیمین رود

طالب آباد — بهرام

طالح — تاله

طبع — چاپ

طبقه — آشکوب

طیب — یزشک

طلا — زر

طهران — تهران

طیاره — هواپیما

ظ

ظهر — پشت

ظهر نویسی — پشت نویسی

ظهر نویسی شده — پشت نویسی

ع

عالم عتیقات — باستان شناس

عایدات — درآمد

عبادان — آبادان

عباس آباد - و رَسَك

عرضحال - درخواست

عرضه - پیشنهاد

عصب - بی

عضله - ماهیچه

عضو - اندام

عظم‌قص - جناغ سینه

علامت - نشانی

عمل قراول - پاس

عمله کشتی - جاشو

عندالرویه - دیداری

عوارض متفرقه - خرده باج

عوض کننده قراول - پاس‌بخش

غ

غواص - آب باز

غیر قابل فسخ - بی برگشت

ف

فالسی فیکاسیون - دغل

فته طلب - سفته

فخار - کوره یز

فقره - مهره

فلاحه - کشاورزی

فلاحیه - شادگان

فلش - تبر

فلکلر - توده شناسی

فلوت - ناوکان

فوزلاژ - تنه

فیش - برکه

فیشیه - برکه دان

ق

قابل تأدیه - پرداختی

قراعینی - سیه چشمه

قریه عرب - پل دشت

قابل فسخ - برگشت پذیر

قابل قبول - پذیرفتنی

قابله - ما ما

قاسم آباد - آیرین

قاضی آباد - باغ یک

قایق بادی - کرو

قایق پاروئی - کرجی

قبض - رسید

قبول کننده - پذیرا

قبولی - پذیرش

قبول کردن - پذیرفتن

قبولی نوشتن - پذیره نویسی

قراجه داغ - ارسباران

قراچمن - سیاه چمن

قرض - وام

قره سو - سیاهاب

قزل اوزن - سفید رود

قشر - پوسته

قشلاق - گرمسار

قصاب - گوشت فروش

قفسه - کنجه

قلعه بلند - ابردز

قلعه سحر - بام دژ
 قوای بحری - نیروی دریائی
 قیمت - بها
 قیمتی - کرانها
 ل

کنترات - قرارداد
 کنترل - بازدید
 کنترلر - بازرین
 کنفرانسیه - سخنران
 کنفرانس - سخنرانی
 کوپن - برش
 کوورتور - پشتوانه
 کووریر - پوشاندن
 کیت - بهل
 گاردسرحدی - (اداره) مرزداري
 گچ قره گلی - گچ ساران
 گرافیک - نمودار
 گروهان دریائی - مهنای
 گروهان شهر بانی - سرباسیان
 گیشه - باجه

ل

لانس تورپیل - اژدرانداز
 لوازم التحریر - نوشت افزار
 لیگامان - پیوند

م

ما - ستون
 مازاد - فزونی
 مال التجاره - کالا
 مال امیر - اینه
 مامور احصائیه - آمارگر
 مامور اطفائیه - آتش نشان
 مامور تنظیم - رفتگر

کابینه - دفتر
 کاربن - برگردان
 کاربوراتور - سوخت آما
 کارتن - جزوه دان
 کارخانه قند - کارخانه
 کارنه - دفترچه
 کانون - باشگاه
 کانونیر - توپدار
 کمال - چشم پزشکی
 کسب و حرفه - پیشه
 کسبه و اصناف - پیشه وران
 کسر - کمبود
 کشتی زره پوش - زره دار
 کشتی جنگی - رزم ناو
 کشتی جنگی اعم - ناو
 کشتی کوچک - ناوچه
 کشیک - نگهبانی
 کشیکچی - نگهبان
 کلاچ - چنگک
 کلاسمان رده بندی
 کلوب باشگاه
 کلی - بسته
 کمیسر سرحدی - کلاشمرز
 کمیسری - کلاتری

مستخدمین - کارکنان	مباشرت و ملزومات - کارپردازی
مستخدم - خدمتگذار	متجدداتمال - بخشنامه
مسلخ - کشتارگاه	متخصص احصائیه - آمارشناس
مشروب - نوشابه	متصلی کارهای بخش - بخشدار
مشی - روش	متصلی کارهای استان - استاندار
مطالعه - بررسی	مجموعول - ساختگی
مطبعه - چاپخانه	مجموعه کشتی ها - ناوتیب
معادل - هم ارز	محاسب - حسابدار
معاون فنی - دستیار	محاسبات - حسابداری
مغز حرام - مغز تیره	محاکمات ارتش - داد رسی
مفتاح - کلید	مجال علییه - برات گیر
مغسل - بند	محبس - زندان
مقروض - بدهکار	محبوس - زندانی
معبور - گذر	محصل مدارس عالی - دانشجو
معماری - ساختمان	محقق - بازجو
مفاصا - مفاصا	محکمه - دادگاه
مفتش - بازرس	محلله - کوی
مقام - پایه	محموره - خرم شهر
مقوم - ادزیاب	محول - برات کش
ملاح - ملوان	مخارج - هزینه
میدان چای - مهرانرود	مخزن - گنجینه
میکروب - میکروب	مدال - مدال
موبایلز ابل - بسیجی	مدرسه - آموزشگاه
موبیلز اسیون - بسیج	مراسله - نامه
موبیلز ره - برادرانداختن	مرهونه - گروگان
موزه - موزه	مریضخانه - بیمارستان
مؤسسه - بنگاه	مساح - زمین پیم
موعد - سر رسید	مساعده - پیش پرداخت
	مساوی کردن - تراز کردن
	مستحق نظرندان [- زندان بات

میانج - میانه

میدان - اسپریس

میر آب - آبار

مین - مین

مینوت - پیش نویس

ممبری - واریسی

ن

ناحیه - بخش

نصف آباد - ناهید

نسیه - نسیاست

نظامنامه - آئین نامه

نظامیه - شهر یانی

نفس - دم

نفع - سود

نفع خالص - سود ویژه

نفع غیر خالص - سود ناویژه

نفع و ضرر - سود و زیان

نقلیه - بارکشی

نقلیه سریع السیر - بارکشی تند

نقلیه بطی السیر - بارکشی کند

نمره - شماره

و

واکسن - مایه

وارد - رسیده

والور - ارزش

وثیقه - گرو

ودیه - سپرده

ودیه دادن - سپردن

ودیه دهنده - سپارنده

ورق - برگ

ورقه ولادت - زایچه

ورقه هویت - شناسنامه

وصول - دریافت

وصولی - دریافتی

وکالی انجمن بلدی - نمایندگان شهر

ه

هضم - گوارش

هوبان - مهار

هوسپیس - خسته خانه

هیئت قراولی - پاسداران

هنگام چاپ این دفتر این چند کلمه نیز از تصویب فرهنگستان
گذشته است :



باشگاه = کلوب - کانون

پل دشت = قریهٔ عرب

خرم کوشك = خزعلیه

خسرو آباد = خزعل آباد

دادرسی = ادارهٔ محاکمات و دعاوی ارتش

دادستان = مدعی العموم ارتش

سیه چشمه = قراعینی

اصطلاحات اسب دوانی

آغازگر = بجای (استارتر) یعنی کسی که فرمان دویدن میدهد

پی بر = بجای (پلاسه) یعنی اسبهای که جایزه های دوم و سوم و چهارم
را میبرند و هر يك از آنها را پی بر نخستین و پی بر دوم و پی بر
- سوم خواهند گفت

پیش بر = بجای (گانیان) یعنی اسبی که جایزه نخستین را می برد و برنده
نخستین است

قاخگاه = بجای (بیست) یعنی خطی که اسبهای دونده در روی آن میدوند

تك آغاز = بجای (استارتر) یعنی محلی که اسبها از آنجا دویدن را
شروع میکنند

تك انجام = بجای (آربوه) یعنی محلی که اسبها باید بآن نقطه برسند

اصطلاحات فیزیکی

<i>M. accéléré</i>	بجای حرکت مسرعه	۱ - جنبش شتابی
<i>M: retardé</i>	بجای حرکت مبطئه	۲ - جنبش درنگی
<i>Horizontal</i>	بجای افقی	۳ - ترازى
<i>Inerte</i>	بجای	۴ - بی توان
<i>Inertie</i>	بجای	۵ - بی توانی

آخری درج شدہ تاریخ پر یہ کتاب مستعاض
لی گئی تھی مقررہ مدت سے زیادہ رکھنے کی
صورت میں ایک آنہ یومیہ دیرانہ لیا جائے گا۔

[illegible]

